加京華報
THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
洽登廣告請電：224－1562
（中午十二時至下午三時）

P.O. Box 8448, Station J
Ottawa, Ontario, K2A 3Y8.
Canada

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST., OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1984年11月1日 VOL. 8 NO. 11 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第8卷 第11期 第1版

NEWSPAPER DIVISION DES JOURNAUX

爭取恢復死刑
警察將在國會山示威

由渥太華警察協會發動的要求恢復死刑的大示威，計劃在國會重開的一天——11月5日舉行，渥太華警察協會主席金馬倫預測，到時將會有幾千人參加此項示威行動，並且預告，該協會已用了一萬元作宣傳工作，希望號引全國的警察、監獄看守員一起參加此項行動。

當局目前加拿大沒有死刑，國會快將再進行辯論，所以警察希望透過全民投票來決定是否恢復死刑。今年以來，加拿大的暴力犯罪案件不斷增加，自八月到十月間，兩位安省及魁北克省的武裝警察在執行任務時死於兇徒槍下，激起了全國警界和公眾對"恢復死刑"的聲援支持。

在今年九月的全國警察協會年會上，全國五萬三千名警察的代表向才上任的保守黨政府呼籲，為恢復死刑舉行全民投票，但總理慕朗尼拒絕了他們的要求。

皇家騎警的最高長官西門斯對警察計劃的示威行動大不以為然，他說：「我不能同意，有些全副武裝的警察為支持他們的主張而採取示威行動，並希望藉此鼓動人民向政府施加壓力，我只能表示不安。」西門斯甚至在被國會聽證時公開表示不同意警察示威的意見。

可是，代表組織示威的警察馬上回道：「西門斯有權表達自己的意見，但不能代表所有上級動員的部下都有同感！」

教宗訪加後
各大教區經濟損失大

[illegible]

[illegible]

加京華報	
許会炷：社長、財政	黃岩榮：秘書、採訪主任
趙炳滋：副社長、總編輯	雷浩燊：英文編輯、翻譯主任

編者的話

我們這一期內容的重點圍繞在三個方面：中國、加拿大、香港、其實，我們每一期的文章都與這幾點脫不了關係，只是這一期有所加強罷了。

本報記者於七月間在中國首都北京參加新中國建國三十五週年慶典之際，訪問了各級知名人士，撰寫了好幾篇有份量的特稿和報導，我們將逐一刊登以供讀者欣賞。

香港問題協議，英協議草已簽了字，國慶紀念，預告它引起的波濤行定是風浪的，在這合約方面，香港問題的順利解決是一個指標，是轉機開始，我們有一篇這方面的文章。

本報記者在渥太華市警署訪問非二守護員萬十元，并對渥氏作了訪問，請讀者仔細閱讀這篇訪問記。

加拿大政府對本報所起的宣傳和媒介作用越來越重視，本市警察總局特別專函邀請本報派記者採訪，今期的頭版所登有關警察與華人的文字是本報記者在警察局內採訪記錄。

為了更好地為讀者服務，我們在此呼籲各大教堂（特別是訂戶）合作，地址變遷後，或不欲繼訂本報者請立刻通知我們，讓我們在處理郵寄名單時有所依據，更好地推進業務。

因篇幅，本期很多來稿都被押後，敬希作者原諒。

遇事不報案 拒警察入屋
本市招華警維持治安

（本報特訊）鑒于華人發生事故不敢向警方報案，及警察訪問華人解釋治安時遭閉門拒絕，渥太華警察局將來招請華人加入警察隊伍，以便更好地為華人社區服務。

渥太華警察局局長加菲（譯音）ROBERT KELLY於本年10月23日接見本報記者時指出，新的警察局長于四個月前上任以來，一直重視與少數民族的社區治安，他跟市政府的警察委員會（由市長、法官、律師、會計師組成）討論，決定從速招聘少數民族加入警隊（男女均可），以能更有效地執行工作。

渥太華招聘警察條件十分嚴格，其高度規定必須在五呎八吋以上。自從加拿大有了自己的憲法後，憲法中指出人權的尊嚴，任何人均不得因其人的宗教或性別等而有所歧視，在這新情形下，警察局將改進招聘的規則，應徵者須具備以下幾點條件（必須具有證明）：

（1）在18至35歲之間的加拿大籍公民或永久居民；

（2）受過高中12年教育；

（3）身體健康；

（4）有良好的體格及品格；

（5）有駕駛汽車執照；

（6）可戴眼鏡（或隱形眼鏡），但須符合視力要求；

（7）最重要之一點，除英文外，最好兼通少數民族之語言。

KELLY局長稱，渥太華現正急需少數民族警察——尤其是華裔，合以上條件者，請到174 ELGIN街警察總局領取申請表，若經審合格，即可面試，決定是否取錄。

被錄取之申請者，將被送往安大略省警察學院受訓十星期，學習射擊及使用各種軍火器械、自衛術、維持公共場所之秩序、懂得處理家庭糾紛、法律知識、收集證據之方法等等。

受訓期滿，派出實習一個月，然後再回學院訓練五星期，考試合格，即成為正式警察。

受訓期間，政府發給薪金，警察之年薪起點為＄22,000，每年加薪，一年後加至＄33,000。若能升級，薪金隨着提高，另外還有很多之其他福利。

詢及需要多少位華人警察，KELLY表示無硬性規定，但其比例應以華人之人口與其成正比。他說，至目前止，渥太華警察局還沒有華裔警察。

記者：是否渥太華人社區罪案件增加？

KELLY答稱：華人犯罪率很低，但近三至五年來，法庭審理過的勒索、販毒、集體犯罪案件。

記者：犯案地區分佈如何？

答稱：在ALBERT街與大學較為集中，與銀行街相比，華人向警方報案的較少，不過我們發覺有些事並沒有報案。我們紀錄案件，只能憑數字，並不以種族作計算。

記者：貴局聘請少數民族當警察，是否因為治安較差，抑或是為了減少少數民族的犯罪事件？

答稱：少數民族可以更瞭解其社區情況，使警方較容易與社區溝通。

KELLY對記者說，招聘少數民族參加警隊，主要係更好地為各族服務，他舉例說，第一代華裔移民，喜歡自己的人與自己解決事情，只求相安無事，故發生案件，警方對華人社區內華人解釋警方之政策，及向居民提出防範、報警之法，卻多遭拒於門外，使警方無從着手，假如以後有華裔警察，是以非得有華裔警察不能展開區內工作（能說普通話更具有中國文化，能說英語、又通中國話），已接受加拿大生活方式之第二代華裔應踴躍申請加入警隊。

記者指出，華人社區，可能與語言有關，建議KELLY應當先招聘一位華人翻譯員長駐警局。KELLY贊許說，他們有一張名單，詳列擁有各族語言之翻譯員電話，若有需要，警方當會召他們回署工作。他說，警察局之門為公眾打開，希望華人華僑、教堂及所有僑社，組團前往參觀，渥太華警察局將會專人解釋政府之策略，並介紹應付各種騷擾和如何保持自己生活不受困擾的方法。

安省毆妻問題嚴重

在安省，有百分之二十的殺人者都是毆打妻子致死，而一個女人最常第一次被丈夫毆打的時候是第一次懷孕的時候。

安省婦女服務部長為此說，政府因此已計劃撥出四十萬元發動廣告宣傳運動使市民正視這個問題。

這些呼籲民間注意暴力問題的海報將張貼在巴士的候車站之中，同時透過電台廣播數位婦女的故事。

一位婦人說：「我的丈夫將我推倒的手指印，他用手臂我的北京，說的被了三打，醫生說已恐我受孕時我的肚皮被踢傷。」

「他一怒起來就對我拳腳交加，一點不留情。」

「我要求不離婚，一個常信任五百元的他都會毆打自己的妻子，而且還自認是一個值得你們尊敬的人，他很聰明，我的待遇從來不大錯誤的，有助於改造他，免得被鄰居看見。」

雖然希望透過這次廣大的宣傳運動能讓民間關注這毆妻問題的事情，此次宣傳運動的口號為「打破沉默」。

加拿大政府在報告中發現許多人因為被丈夫毆打而入住政府設置的房屋，他們認為，政府將這成為本身的一部份責任，政府今年就額外增撥八百萬元來幫助被丈夫毆打的婦人提供庇護。

據調查報告，一個女人在向警方報告被丈夫毆打之前，最少已被毆打了三十五次，而大約只有百分之十受丈夫虐待的婦人向外界求助。

多倫多通過法例嚴格管制修車廠

[illegible]年[illegible]月一日開始，大多市的修車廠[illegible]修車費的[illegible]。

修車廠必須[illegible]修理[illegible]，[illegible]。此外修車廠[illegible]，[illegible]修理工程[illegible]。

[illegible]修車廠[illegible]，[illegible]額外修理。

[illegible]，[illegible]。

大多市[illegible]，修車[illegible]，[illegible]一九八五年[illegible]。

[illegible]。

[illegible]修車[illegible]均屬[illegible]。不過他指出，如果市民[illegible]修車廠違反法例，修車廠將被檢控，其[illegible]可能被[illegible]。

修車廠修車業之主要條款為：

△收費表必須[illegible]，如欲改[illegible]收費表，必須十[illegible]前通知[illegible]。

△顧客如要求取，修車廠必須給予一份正確的收費表。

△所有帳單、發票、[illegible]必須註明修車廠的名字、地址及牌照號數。

△修車廠不[illegible]收取超過收費表上的價格。

△如顧客需要，修車廠必須[illegible]的零件，[illegible]的場合例外。

此外，大多市還要求省府通過立法，包括[illegible]必須給予[illegible]，[illegible]四十八小時內[illegible]，成立「汽車[illegible]委員會」以處理大多市市民的投訴。

法律常識　房東——租客

——陳[illegible]律師文（英文），[illegible]譯

問：[illegible]是否必需？

答：不是，[illegible]合同[illegible]有法律的約束力，如：

一固定的租期。[illegible]，[illegible]。

租期按月計算，這種情形通常不用書寫文件。

[illegible]，簽一份書面合同是好的。

問：合同期滿後，租客是否需搬走？

答：不用。租期可繼續，除非業主或租客[illegible]通知結束租約，[illegible]，[illegible]跟舊合同一樣。

問：業主可以要租客[illegible]日期[illegible]？

答：不[illegible]。然[illegible]，若雙方同意[illegible]可以[illegible]方便。

問：基於什麼理由房東可以拒絕出租？

答：業主不能因爲種族、膚色、性別、宗教信仰、婚姻狀況、祖籍及來源地、[illegible]、年齡、殘障、領取救濟金或有小孩等理由而拒絕出租房間，這些人[illegible]有明文規定。可是，[illegible]，[illegible]，房東是有權拒絕租房給他們的。而且，有關性別不能歧視的一項，若[illegible]只給同性住客的話就不適用了。

問：房東可以索取那些按金？

答：房東只能要求租客給予相當[illegible]最後一個月[illegible]的按金，當退還時，房東須付給房客6厘（6%）的年息，其他[illegible]按金，[illegible]均是非法的。

（下期續登房東——租客的有關常識，及談談[illegible]加租及解除[illegible]。）

兒童視覺——在入學前應先檢查

[illegible]

一個兒童的視覺應該在他入學前[illegible]檢驗，[illegible]。[illegible]，一個[illegible]入學兒童，[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]。

如果一個小孩被發覺有視覺上的毛病，[illegible]十分重要，因爲視覺是[illegible]，若是不[illegible]，[illegible]的後果，例如一只不良[illegible]，[illegible]，[illegible]。

[illegible]小孩斜視（"[illegible]"），他的[illegible]，很可能他的一隻眼會[illegible]，[illegible]另一隻[illegible]視力，[illegible]"[illegible]"，[illegible]。

[illegible]之前，很多人都以爲兒童的視[illegible]，時間久了[illegible]，[illegible]今天，大量的[illegible]，兒童的視[illegible]，"[illegible]"是最[illegible]。

天安門的設計者

小　白

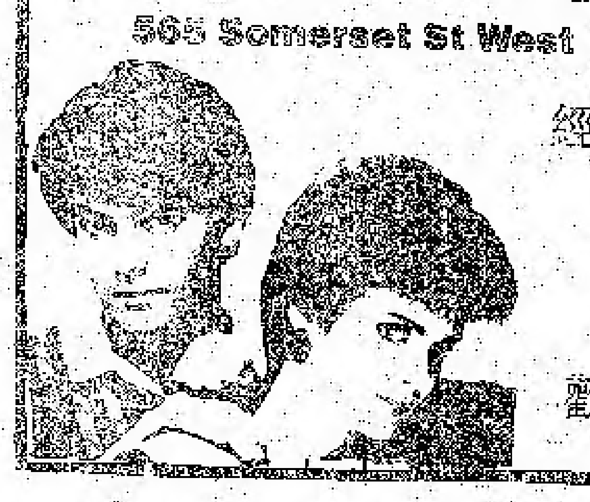
到過北京的人，[illegible]在天安門前[illegible]照，留[illegible]紀念，[illegible]很少人記[illegible]天安門的設計者。

[illegible]，這位設計者名叫[illegible]，他生於明初洪武年間，[illegible]一個著名工匠家裡，由於受到父親的影響，[illegible]從小就學了一手好手藝。

[illegible]十五年，[illegible]都[illegible]到北京，在北京大興土木，大造宮殿，[illegible]工程[illegible]，[illegible]宮殿內的建築群進行了規劃設計，其中就包括了天安門的建築。

這種說法，可以從現在南京博物館裡[illegible]一張[illegible]北京[illegible]。[illegible]中還把設計者[illegible]的像畫在上面，用來表彰他的功績。

明朝宮殿建築完工之後，[illegible]，[illegible]任建築[illegible]的官史，直升到工部左侍郎。

楓　葉　男女美髮廳
565 Somerset St West　☎233-1641

經驗豐富
價錢公道
服務週到
歡迎光臨

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓
Ample Parking
228 Albert St.　at Bank.
Tel: 233-7705
用料上乘　價錢公道
有泊車場　免費泊車
上午十一時至下午二時
營業時間
週末茶市
李沛斌師傅主理
重金禮聘香港超級點心名廚

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣10元，歡迎樂捐

Suggested Fee $10.00 for 2 year

姓名：（英文）　　（中文）

地址：

郵政區號：

請寄：　　訂閱日期19　年　月　日

C.C. News
P.O. Box 6449, Station J, Ottawa,
Ontario, K2A 3Y6.
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格内。

1984年11月 1日

專訪

741-8753

St Pe

(Anglican Chu

760 Somerset St.,

主日崇拜：上午十

年來本校學

、粵語幼稚園、

班・茲欲聘請國

教學或後備，以

中文及有中文或

來函申請（履歷

來信請寄：

專訪

鍾士元爵士別無選擇 唯望港人拼命建設

——黃　華

中英兩國政府關于香港前途問題取得協議，"草簽"之後，港民普大歡喜，香港主要經濟命脈之一的地產建築行業，已有復甦跡象——一如其黃金時代。各報刊出樓盤銷售廣告，投資者紛紛欲動，不過，部份人士，對"信心"仍存觀望，則是事實。

10月3日，香港政府行政局首席非官守議員（港府首席華人代表）鍾士元爵士于北京歸途後飛返香港，在機上單獨接見加京華報記者，透露英國政府及香港居民不得不接受"協議"的原因。

記者：「鍾爵士，你對中英協議草簽有看法如何？」

鍾士元爵士：「我對草簽后的協議，請從今年5月9日行政、立法兩局非官守議員發表的立場書說起吧。當時我們赴英表達香港民意，表明香港歸還中國，由英協議爲港人接受之，必須符合四項基本條件：一協議需詳列1997年後的香港各種制度不變，港人與自由不受干擾；二協議需有條文說明將來的基本法乃根據協議的內容制定；三中英協議一定要有約束力；四協議得以監督執行；與1997年後，香港居住人士的權益應得到合理的保障。立場書發表，我們即飛赴倫敦，許多香港居民打電報給我們，並且去信行政、立法兩局表示，一些知名人士和團體還刊登全版廣告，他們都表示對立場書的支持。香港有報界請香港一家中立輸公司調查民意，92％全力支持發表立場書，香港的18萬名議員有70％民選議員與非官守議員向公司表示支持兩局議員的立場書。總之，我們成功的分析，看草案能否符合五月發表的立場書之基本條件，要能否爲港人接受。㈠草案內容詳細地列明1997年後香港各種現行制度和自由都不變；㈡協議條文說明中國政府將根據協議條文制訂香港的基本法；㈢國際法專家與我討論中英協議，認爲此協議在國際上已有高度的約束力；㈣協議關于香港英籍人士（華人）雖不可將其英籍于1997年後傳給第二代，但現在外出旅行護照1997年後仍可繼續使用。大致上說，中英協議草案雖非100％符合上述四個條件，但大體上已令人滿意。

記者：假若協議未盡人意，港人不予接受，可能發生何事？

鍾爵士：許多人會離開香港。

記者：無條件離港或不想離開生于斯長于斯者又如何？

鍾爵士：我們估計，若不接受協議，中國政府很可能單方面發表聲明1997年收回香港，此即可收：㈠深則不如現在之詳盡；㈡將來之未來法如何寫，係未知之數；㈢在國際上絕無約束力，兩者港胞英籍華人權益97年後全無保障。在這情形下，我們認爲港人應該接受此草案。

記者：你認爲協議可帶來怎樣的結果？

鍾爵士：協議有很大的希望可以保持香港繁榮與安定。

記者：目前香港人最需要的是什麼？

鍾爵士：香港人的主要憂慮並非草案內容，而係將來中國政府是否確實執行，使其50年不變。

記者：你認爲香港的繁榮靠什麼？

鍾爵士：13年內英國政府管治香港，中國政府給予其支持，就可維持香港繁榮安定，97年後則要看這13年香港的發展，同時，也要看13年內中國政府的開放改革如一國兩制的國策會無更改。

鍾爵士說：政治是難以估計的。

記者：你認爲目前香港人應作如何打算以應付未來？

鍾爵士：香港政府已答應繼續統治香港，而其政策將以往不變，香港人應集中精力發展經濟和社會福利。

記者：你看好香港之前景嗎？

鍾爵士：目前之情況良好。

記者：你以爲港人會停止他遷（移民）否？

鍾爵士：應該沒有問題。

記者：倘若中英政府之任何一方不遵守協議，可能發生何事？怎樣處理？

鍾爵士：不守約是完無辦法的。不過，中英兩國外交部長于草簽後即在聯合國發表演講，此等于向世界公佈中英雙方取得的協議。事實上，世界各國發生衝突，世人是無法處理的，——如中東之戰，英國與阿根廷之福島問題，蘇聯入侵阿富汗……此等爭奪，哪個機構可以給予解決？我們不能奢求自己欺騙自己。

記者：中英協議草案，有否受以閣下爲首之行政、立法兩局之建議所左右？

鍾爵士：我們的法律規定：對外界有影響之事，不即時公開，須25年後始能公佈。

記者：協議草案之出爐內容之詳盡，是否已出乎港人意料之外？

鍾爵士：一般不知內情者有此感覺。

記者：倘若未來之香港政府邀任閣下擔任行政職務，您接受否？

鍾爵士：我今年已66歲，13年後是79歲，精力體力將會已不大，如果健康良好，活到1997年，也應退休了。長江後浪推前浪，天下無不散之筵席，今後香港的重任，應該讓年輕有才幹的人來承擔。兩年後我可能退休了，工作數十年，該讓給人先啦。

記者：閣下持何國家護照？

鍾爵士：我持英國香港護照。

記者：若中英任何一方違約，你會他遷否？

鍾爵士：我是持香港護照的，英國不收容港人，其他國家也不收容，我跑到哪裡去呢？

不過，據悉，香港最少有二萬人可往英國居居。鍾爵士是否此二萬人中之一員，聰明讀者可猜測之。

記者：閣下經營何種事業？

鍾爵士：我的工廠名字是崇僑實業公司，僱用三千多工人，以機器製造電筒，出口130個國家，廠址分設于新蒲崗與長沙灣道，相信是世界最大之電筒製造廠。

記者：閣下此次赴北京視察，在北京曾會見過何人？

鍾爵士：趙紫陽總理，港澳辦公室主任姬鵬飛，李后副主任，魯平秘書長和李鐘英等。

記者：談何內容？

鍾爵士：我們討論如何合作治理香港。

記者：前此鄧小平在北京談與你轉達香港人意願時，關于"身份"的"代表"問題，鄧小平說你是香港著名人士，你則說"我係香港行政局首席非官守議員，"鄧小平聽後有何反應？

鍾爵士：鄧小平聽後不表示意見。

鍾士元爵士以十分樸實的態度回答問題，語氣溫和，待記錄清楚才說下一句；倘有遺漏，立即補充指出。

☎ 741-8753　聖公會聖彼得堂　☎ 233-2685
St Peter's Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St., W. Ottawa　K1R 6P9
主任牧師：朱哲文
聚會時間
主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
查經研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
禱告祈禱：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚
康樂活動：每主日下午二時至四時

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa　☎ 235-9917
針灸推拿　中醫診症　滋養補品　藥材成藥
由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医针灸医师周冯莲波驻诊
英、粤、国、台山、潮、越语服务
全日诊症
请电话预约

渥太華中文學校誠聘教師
啓　事
年來本校學生人數不斷增加，現設國、粵語幼稚園、小學及中學學分科共二十八班。茲欲聘請國、粵語教師數名，作代課教學或後備，以配合未來擴展計劃。有興趣中文及有中文或第二語文教學經驗者歡迎來函申請（履歷書請用中文書寫）。
來信請寄：P.O. BOX 5423, STATION F OTTAWA, K2C 3J1　截止日期：一九八四年十一月二十二日
詢問電話：臨課式教校長：七三七三九八一
青世凱校董：七四九五六四六

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St. W.
專誠爲各界男女仕
設計最新髮型

特設新娘化粧，修甲，修眉。
歡迎電話預約：233-6593

此時此地

華人協進會 渥太華分會週年大會

[illegible]

總務：陳志……

[illegible]

配合中國卅五週年慶典
大型中國版畫展在渥太華

[illegible]

交流文化，增進友誼
中國人民對外友協代表團來訪

[illegible]

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打　中醫全科　針灸

上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會

中醫針灸協會會員　廿四年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診

電話預約　TEL. 235 — 5504

872 SOMERSET ST. 西.

Century 21

劉陳亞麗
ELEANOR LAU
820-5462

２１世紀羅賓信實業地產公司

ROBINSON LTD. ☎ (613) 236-1476 Member Broker

330 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

住宅８２０－５４６２
公司２３６－１４７６
★欲知詳情請電話

任健佳
FEDERICK YAM
778-3498

※SOMERSET西，商業三層磚石屋，[illegible]

※SOMERSET全磚商業大樓，[illegible]

※BOOTH街新型商業樓宇出租，[illegible]

※BOOTH街[illegible]

※SPRACE街全新[illegible]

加東旅行社

EASTERN TRAVEL AGENCY LTD.

代理世界各地機票及火車票

電話 232 — 9462

電腦訂位

RESERVEC — AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

來回香港或台北
經美國 1195
經溫哥華 1310
大韓航空 1050
來回 SINGAPORE KUALA LUMPUR 1399
BANGKOK 1650

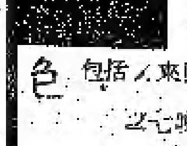
代售 旅行支票

AMERICAN EXPRESS Travellers Cheques

紐約三天
I ♥ NY.
每人129.00起
包括：1.專車來回
2.二晚旅店
（四人一房）

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 389起
卡加利或愛門頓 249
溫尼伯 219
多倫多 85
哈利法斯 343

迪斯尼一週



每人 399起
包括：1.來回機票
2.七晚旅店（四人一房）
3.汽車租用七天

台灣對香……

[illegible]

聖尚巴……

CAISSE POPUL…

725 S…

定期儲蓄的……

它令你有特……

台灣對香港進退兩難

——草禺

中英談判香港前途問題已告塵埃落定，雖然台北方面一再聲稱「不承認英國與中共對香港問題的任何協議」，但所謂「形勢比人強」，台灣當局的「不承認」之舉，根本就徒然顯得只有自己聽見。台灣輿論也認為，那只是台灣當局「不能不說」的「基本立場」，無甚作用。

當前，台灣輿論最關注的是，「透視香港變局，我們（指台灣）下一步如何應變」。台灣「自立晚報」在一個多月前已提出：「香港不論在文化政治經濟上和我們息息相關，血肉相連，我們應把這樣一個空前未有的重大問題，千萬不要掉以輕心」。台北「聯合報」也指出，「有關香港的協定一告成立，香港即要若干調整和處理它和外界的各種關係」，而台灣「與香港之間，實係非常密切」，「香港局勢的變動必將強烈衝擊台灣」，台灣當局「在兩個變局上勢必遭遇纏繞困擾，進退之間將面臨一些抉擇上的難題」。

當香港前途問題開始談判，進展不太順利之時，台灣當局一些人曾希望香港從此發生動亂，穩定難期，繁榮不再，於是台灣方面就可以大肆宣傳香港居民「寧在英國統治下繼續做殖民地人民，也不願見香港回歸赤色祖國」；同時，台灣還可以乘香港人心動盪，經濟崩潰，資金外流之機，從香港吸取資金。台灣前「經濟部長」趙耀東曾陪說一再提出要吸收數以十億美元計算的香港資金。基於這一想法，台灣曾有人認為對香港問題的解決，「應從中發生阻擾作用，採取破壞行動，使中共在接收香港問題上遭受挫折，至少使其面對更大難題」。

但是，台灣內部也有一些頭腦比較清醒的人，認為此路不可行，因為「舉凡中國人恐怕沒有不希望有一日香港歸還中國的」，若台灣方面對此實行破壞，「甚而不惜以五百多萬『香港同胞為對敵鬥爭之工具』，『以港九同胞的福祉為對敵鬥爭的代價』，那麼，台灣當局將受香港五百萬中國人的恨懲，更將失盡世界各地中國人之心。而且，台灣本身在香港也存有種種利益，也不容輕言放棄。因此，台灣有人認為，「即使沒有太大能力協助香港維持繁榮穩定，也斷不能存破壞之心。而在釐訂對港政策及進行香港工作時，亦應審慎避免對香港的繁榮穩定發生破壞作用。」

對香港「斷不能存破壞之心」，實是至誠忠告，未知台灣當局是否聽得進耳。

最令台灣當局難於抉擇的是，在「中共接收香港主權」後，台灣及國民黨設在香港的機構與人員是否應該撤退？北京方面一再表示，一九九七年恢復行使香港主權後，台灣可以繼續保持和香港的經濟、文化聯系，親台報紙可以照樣出，並希望他們能為香港的繁榮穩定作出貢獻。若台灣能接受北京的好意，去留問題當可迎刃而解。但台灣當局基於其頑固政策，卻似乎不願名正言順的留下。一位外國分析家就曾肯定的認為，「一旦太平山頂紅旗飄揚，台灣當局必將切斷所有正式關係」。台灣「聯合月刊」一篇題為「香港變局與台灣」的專文亦指出：那時，台灣當局及國民黨「在港機構人員如不撤退，則需遵守中共認可的法律，生活在中共任命的官員統治下，豈非間接承認了中共的主權」」如果狠下心「切斷台港之間的一切連繫」，台灣則「無可避免地要遭受重大的損失與不便」。其緣故如……；香港是台灣的第三輸出市場，第二大貿易出超的地方，近年來每年台港總額達十五億美元，二、香港是重要航運轉接與聯絡站，而台灣與歐洲的主要國家沒有交換航線，一旦全面斷航，台灣居民將無法以香港為轉機點，國際人士要去台灣也諸多不便；三、台港之間文化與人員來往中斷；四、在政治上，台灣也將失去香港部份人士對台北的「向心力」。這些，都是「不易彌補」的損失。

如今，距一九九七年七月一日尚有十二年多，台灣當局對其在港機構、人員的去留尚不急於立即作出抉擇，但台灣官方最近發表消息說，「已在香港成立劉背山小組」負責「協調團結」港九親台「僑社」，以「總體力量」展開「對中共的鬥爭」。另有消息更透露，台灣方面「目前在香港設有七、八個單位，負責「九七大限」之前香港問題的處理」。

看來，台灣當局在面對香港局勢變化這個不可改變的大勢，仍不會甘於罷手，明的不能相爭，暗的可能會來幾手。對香港「斷不能存破壞之心」的忠告，台灣當局似乎未能聽進耳。

大學生英文能力差

多倫多大學測驗組一位負責人表示，今秋所錄取的五千一百一十四位新生中，大約有五百多人未能通過英文測驗，這項測驗是要求每一名新生在九十分鐘內寫一篇三百字長的通暢短文。

多倫多大學自一九八〇年起，每年都舉辦過類似的英文能力測驗，八〇年有百分之十九·二的人未能通過測驗，去年有百分之九·五未通過。

大約百分之廿四的新生僅僅及格，這表示這些學生對英文程度還可以，但在表達能力方面有些問題。

英文測驗不及格的學生來自不同的背景，包括外國留學生、母語不是英文的加拿大學生、母語雖是英語，但未能流暢使用的學生等。

中國貿易採購團說加拿大廠商漫天開價

中國一個代表團持着一張購物單周遊加拿大全國選購他們所需要的東西，但他們坦白對加拿大的公司說，如果想「分一杯羹」，最好把商品的價錢降低及教中國分享他們的科學技術。

舉一個例子，中國告訴加拿大，由加拿大供應給中國的石油設施比美國供應的價錢高出百分之三十。當時是由中國的石油部長在談判中對加拿大的代表坦白這樣說，並給予對方一日的時間作考慮，但加拿大公司結果決定不在價格方面和美國競爭。

而且，加拿大的公司不願意提供技術上諸如裝置等服務，亦是影響與中國做生意的因素之一，這是與美國的態度不同的，加拿大完全不理會到交易後的技術服務問題。

中國代表團團長說，中國有四十萬間中型和大型的工廠需要更換新式的機器裝備改善技術，自從中國採取門戶開放政策之後，已吸引了超過八十億美元的外國投資。

中國國際貿易與投資局的人員丁真（譯音）說：「加拿大應該滿足售賣小麥給予中國大陸而得到的龐大盈餘，加拿大不應該像日本那樣貪得無厭。」丁真表示加拿大應該改變本身的形象，使中國覺得加拿大是一個有優良機器設備和尖端科學技術的國家。

中國希望和加拿大做生意，但中國代表團說，單只在外交上表示有意促進雙方的貿易合作關係是不夠的，加拿大應該在商品價格和技術提供方面滿足中國的需要。

丁真指出在每一次貿易談判中，中國的代表都坦白告訴加拿大的代表，價錢太貴是做不成生意的，但加拿大方面似乎不願意在價錢方面競爭。

聖尚巴迪大衆合作社
CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE
725 SOMERSET WEST　238-5544

定期儲蓄的價值超過紙上所列的，它令你有特別的安全感及滿足。

這種存款方法簡單方便，一旦你選定一種期限，我們馬上發給正式文件，上面註金額、存款期及利息。

在到期時你可提取款項及利息，或可與本信用合作社商量另外的辦法。

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899
加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St.,
Ottawa, Ontario K1P 5G4

超級人壽"新金錢"計劃
ULTRALIFE
"NEW MONEY" PLAN
有不同的項目及價錢
請與趙炳熾聯系，他將熱誠為你服務，并提供詳盡的資料。

趙炳熾
Ping Jan Chiu
Life Underwriter

住家：737-1157　公司：236-9609

一心男女美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
(652 SOMERSET ST. W.（新友館斜對面）)

週年紀念，酬謝顧客
男女電髮一律九折
男女電髮$25.00
減收$20.00
嘩！平

最新髮型設計自然大方
歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

本報特稿

東方隆然巨響 黑夜大放異彩
中國民航無法無天劣績昭彰
中共建國35週年赴京觀禮雜記之一

——黄 芊

中共建國35週年，[illegible]各地著名華商及僑社代表，到北京參加十月一日國慶典禮。在1056名"嘉賓"中，加京華報記者亦應邀來至，[illegible]大慶典[illegible]。由是而起，我們將[illegible]在京[illegible]見聞觀感。

9月28日，[illegible]（[illegible]夫人）在人民大會堂[illegible]招待會，歡宴來自[illegible]——包括港澳及台灣同胞[illegible]，踏入門口，[illegible]，進入宴會廳之前，[illegible]"迎賓"[illegible]。

[illegible]

6時30分，[illegible]部長們和香港名人。

[illegible]

[illegible]，[illegible]大賽[illegible]。

[illegible]女士[illegible]，在[illegible]是二千字的演講詞中，[illegible]上氣不接下氣[illegible]中斷。不過，[illegible]。她並[illegible]詞，並[illegible]。

[illegible]一百八十席，設于[illegible]宴會廳，主人與嘉賓[illegible]50席，[illegible]。

記者[illegible]，[illegible]專家，[illegible]，[illegible]名家，[illegible]，[illegible]國[illegible]，非常豐盛。[illegible]八碟，五香[illegible]、[illegible]肉、[illegible]雞、[illegible]花生、陳皮大蝦、芝麻牛肉、鳳尾魚、[illegible]、[illegible]三鮮、[illegible]、另點心數款：什錦炒飯、小籠包、[illegible]、[illegible]、清蒸[illegible]、[illegible]果、雪糕、大[illegible]。

[illegible]，比較大場面宴會，[illegible]的冷盤[illegible]，通常[illegible]。[illegible]入席[illegible]十分[illegible]。[illegible]熱菜，[illegible]，[illegible]"[illegible]"。[illegible]，[illegible]，味道清新淡雅。

[illegible]（男[illegible]，女[illegible]）[illegible]於主台兩旁[illegible]中國名酒[illegible]，[illegible]。

宴會進行中，這些服務員熟練而有禮貌地添酒分菜，迅速[illegible]有條。

利用[illegible]的[illegible]，有關部門分別會見來自不同職業、不同社區的代表。9月29日[illegible]參加中國新聞社[illegible]酒會，[illegible]上谷，[illegible]參觀中華全國新聞工作者協會（[illegible]記協）、[illegible]記[illegible]，中國現有新聞從業員30多萬人，他們來自新聞學院[illegible]部，[illegible]。但其學員必須有[illegible]知識、文學修養與豐富的寫作經驗，[illegible]考試合格，[illegible]新聞單位[illegible]，[illegible]正式的新聞工作者。

晚上，中華全國新聞工作者協會設宴于[illegible]飯店，[illegible]及海外新聞從業員。

10月1日，赴天安門參加國慶觀禮，由于被邀各國嘉賓[illegible]二萬人，加上本國[illegible]代表，人數太多，天安門城樓下的坐位容納不下，乃臨時在兩旁[illegible]加建[illegible]觀禮台，如此一來，[illegible]觀禮[illegible]天安門上[illegible]鄧小平的檢閱儀式，不過，[illegible]。

數以千[illegible]的人群參加天安門廣場的[illegible]晚會。北京各著名學府如北京大學、中央美術學院、音樂[illegible]在廣場上演奏樂曲、表演舞蹈、唱歌。最引人注意者乃[illegible]天安門廣場的天之驕子，所到之處，有人唱歌，學生們向[illegible]來賓歡迎。日本人在歡樂的隊伍[illegible]，我們中國人爲其作[illegible]，並且繞成人牆，使其不受人群干擾，開心地狂歡。

此晚歡聚會之盛大，參加人數之衆，相信[illegible]世界紀錄。偌大的天安門廣場，人頭湧湧，水洩不通。千[illegible]個單位分成一[illegible]，圍在一起跳舞，猶如朵朵[illegible]的鮮花。他們似乎不把[illegible]的大會[illegible]之音[illegible]，各自表演自己的[illegible]。

聯歡晚會的高潮是燃放煙花。東方[illegible]然一聲巨響，黑暗的天空[illegible]彩繽紛：[illegible]西方[illegible]，五光十色，黑夜突然[illegible]，[illegible]，整個北京[illegible]了。[illegible]首都，一片[illegible]。煙花燃放兩次，每次[illegible]小時，[illegible]之[illegible]，[illegible]。

回頭說說中國民航的惡劣服務。

早在離開[illegible]赴北京以前，[illegible]旅行社付現款訂購機票，[illegible]經香港轉赴北京，[illegible]，全是OK（肯定有位無問題）。[illegible]9月24日晚[illegible]抵達香港，次日[illegible]9時立即前往香港中國旅行社報到。該社[illegible]部一位[illegible]見，表示歡迎，[illegible]記者的機票，[illegible]，十數分鐘後回來，介紹給另一位經理級人物。該經理[illegible]，[illegible]打電話數次，然後[illegible]記者[illegible]中國民航公司[illegible]，[illegible]已售罄，無法提供機位，[illegible]而去。出示[illegible]付了款項取得的由香港往北京之機票，售票人員[illegible]，[illegible]另一[illegible]經理。經理[illegible]門外的一位小姐不知是[illegible]，[illegible]說話。一句經理不在，[illegible]了，問其何時回來，[illegible]下午[illegible]時，依照[illegible]時間下午[illegible]時[illegible]經理，此小姐卻說經理不在香港！

不得要領，[illegible]人可代[illegible]小姐的玉手指向另一房門。[illegible]一中年男子[illegible]，在電腦旁[illegible]打了數秒鐘，回報電腦確有記[illegible]名，但只是"候補"，[illegible]到機場撞運氣，[illegible]客，然後才補上去。[illegible]常乘港中國民航的友人[illegible]，[illegible]者絕少退票。"候補"[illegible]。[illegible]英國航空公司代理中國[illegible]國[illegible]，[illegible]司的售票小姐[illegible]，[illegible]機場，請其將記者名字放進[illegible]中。

想起中國新聞社香港分社曾對[illegible]過不少幫助，乃商請其總編輯設法[illegible]經數小時之奔走，回報是無可奈[illegible]

再拿起電話，撥到中國民航[illegible]這一次的回答更使人氣憤："我[illegible]是要你作候補，電腦沒有說過，你[illegible]氣，找律師到我們公司來查究！"

萬里迢迢回到香港，[illegible]國[illegible]友，卻被機票問題[illegible]，只好取消同[illegible]及其他行程。

第二天，上午9時友人飛[illegible]場。中國民航與英航共同使用一[illegible]航一邊無人辦公，乃向英航小姐[illegible]小姐向電腦找尋一番後，以抱歉的[illegible]："我真幫不了您的忙。"她指示[illegible]"候補"。正在此時，一位[illegible]內地調來的中國民航女職員上班來[illegible]者轉而求教于她，重述自己的交[illegible]遭遇。該女職員接過機票和中國[illegible]大使館所發參加國慶之請知信，[illegible]名片，聲明此行除觀禮外，還要[illegible]，該女職員查詢電腦之後，沒有[illegible]拿起電話筒向對方說："您瞧[illegible]是國家的貴賓，又買了機票，[illegible]位！"約三秒鐘，放下電話，[illegible]了一片小條子，淡淡地說："你[illegible]京啦。"

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
選聘 失聰精製北方美點
咖喱麵 涼拌肚絲
排骨麵 涼拌耳絲
擔擔麵 豆沙酥餅
鍋貼 紅燒牛肉麵
小籠包 葱油餅
聚豐園
營業時間：
星期一、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
星期[illegible]下午二時至四時半休息

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W. 234-7011
精配藥方 中國成藥 衛生用品 嬰兒用具 化粧品 香烟什物 賀咭文具 價錢公道 參觀採購 無任歡迎
送藥服務
張恭惠藥劑師主持
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，九時半——五時

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto
有超過十五年經驗
本期介紹
加拿大儲蓄公債
今年1954—[illegible]之公債開始上市，存[illegible]日以前購買，你[illegible]全部之利息，同時可以保證你[illegible]最高之服務。
小弟專爲各位[illegible]，手續費一律免費。
專門代辦各種買賣股票、公債及其他各地市場投資，包括世界各地市場投資。經過多年加拿大投資業服務，得到各地客戶投資指導，提供各種研究、計劃，爲小快捷精確有力的技術顧問。具體各十多年
辦公處：170 Laurier Ave. West Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333 236-1034

奇香
KEY
637 Somerset
咖啡茶屋 冷熱飲品
盅頭飯、
營業時間 9:00am

陳王
JUD
Barnes,Samm
400 C
(corner of
Room 1100, O
594-8000

不得要領，滿以有何人可代辦其事，小姐將玉手指向另一房間。循指示進去，一中年男子接過機票，在電腦等的的屏幕上打了數秒鐘，回報電腦確有記者購票之名，但只是"候補"，叫明天早上10時到機場辦理登記，說得無人乘搭的話時退票者，然後填寫上去。據長期在港居住及經常乘搭中國民航的友人說，兩近期時，再要進京證者絕少退票，"候補"機會甚微。竟知英國航空公司代理中國民航，乃趕緊由大堂英航售票處交涉，這家外資公司的售票小姐有禮貌地解釋各種詞語及代為致電機場，請其將記者名字放進候補名單中。

想起中國新聞社香港分社曾對本報作過不少幫助，乃急請其總編輯設法幫忙，但經數小時之奔走，回報是無可奈何。

再撥起電話，搭到中國民航票務部，這一次的回答更使人氣憤："我們的電腦是照你作候補，電腦沒有改過，你若不服氣，找律師到我們公司來查吧！"

萬里迢迢到香港，原擬購些禮物回國饋贈親友，卻被機票問題搞得一事無成，只好取消回程及其他行程。

第二天，上午9時友人駕車送記者到機場，中國民航與英航共同使用一櫃位，民航一邊無人辦公，乃向英航小姐查詢。該小姐向電話找尋一番後，以抱歉的態度說："我是幫不了你的忙。"她指示如何去辦理"候補"。正在此時，一位打扮似從內地調來的中國民航女職員上班來了，記者轉而求教于她，略述自己的交涉經過與遭遇。該女職員接過機票和中國駐加拿大大使館所發參加國慶之邀請信，跟着遞上名片，說明此行除觀禮外，還要進行採訪。該女職員查詢電腦之後，沒有說話，只拿起電話筒向對方說："怎麼搞的，人家是國家的客人，又買了機票，怎能不給機位！"約三秒鐘，放下電話，在機票上貼下一小小條子，淡淡地說："你可以上北京啦。"

碰了一鼻子灰，真不知是何事，人家一個有請帖來了！這樣的辦公法是否正常？中國民航的制度是否健全？他們是否不理睬商業道德與法律？

"見過鬼怕黑"，剛步出北京機場，即依照香港友人的勸導，找着中國旅行社及負責的接機者，拜託代為購買10月3日回港的機票。接機者說："不用急，我們會為你辦妥各事，明天你跟隨辦事陪同就好了。"

不容細述：第二天早上見到帶領往參觀的"陪同"，立即提出購買回港機票事。他一口答應"無問題"，交遊覽回來才交出機票也不遲。9月27日晚上在剛落成的一級酒店"京倫飯店"立即把機票交給"陪同"，清楚說明回港日期及理由，對方一一記下。28日問他機票訂到了沒有，答稱尚在辦理中。30日問時，答稱遲些時才知結果。29日晚上十時回報，中國民航已"爆滿"，最早的一班客位，要待10月9日。

辦事必須有計劃，不能隨心所欲亂作亂為，記者早已定下趁回京參加國慶之便，訪問東南亞數個熱門的旅遊國家，以備將來為加京華報讀者介紹，因此早已給旅行社付款參加旅行團。現在回港機票卻落空，開玩笑乎？跟"陪同"交涉，他說雖能為力，介紹其上司鄭先生。鄭先生答一定盡力代辦，但如何盡力？天曉得！連續問他數次，都說未有結果。

9月30日下午2時25分，親自趕北京中國民航公司總辦事處，欲向前面處一年輕男職員查詢，此人黑着臉龐，不耐煩地指向售票處，生氣地喝道："那邊！到那邊去！"然後翹着嘴巴與其女同事聊天。

走向售票處，兩位持"工作公民"證明的香港小姐正與一位中國民航制服的男售票員爭論，那位售票員手肘擱在櫃台上，眼睛望向遠方牆壁上的大海報（類似油畫），上書這樣的斗大字句："同志，請提意見，我們更好地為您服務。"——諸位知道有何尊敬意味的"您"字，我非常清的"你"。這位職員全不重視他的顧客，也不客氣，毫無表情地重覆十多次這句話："我不否認有這樣的事。我相信有這個可能，我不能肯定有這個可能。"

兩位香港小姐說的是往返地的中國民航票等事宜，不知何故劃位時卻給她們經濟客位，她們不服氣，認為被欺侮，詢問是否有大人物需要頭等而把已付款的頭等客遷到經濟客艙。

經濟人被騙，原只有兩位香港小姐，後來人越來越多了，約20位，全是中國本港同胞，他們視秩序如無物，不依排隊輪候，穿制服的幹部，走近櫃位，滿嘴句輕不慎的普通話，還伴夫隨着票據打一樁的檯上，不久，有人把機票弄好，那人就至另一櫃台遞交款項。如此這般的人，川流不息，白種外籍來者有排隊習慣，但眼見自己的同胞如此辦事，還能呆下去嗎？于是拔足走回詢問處，剛才喝罵之男子職員不在，乃耐着性子，等了約十分鐘，他回來了，遞給他加京華報名片，這傢伙打了個突，轉身把名片遞給身邊的女職員，轉頭說："記者！"于是作180度的轉變，笑臉迎入，夠始叩頭說："有什麼事辦嗎？"記者答："欲見經理。""是公事還是私事？"毫不考慮，答："公事。"無恥傢伙又來敬地說究問有關哪方面的事。答謂"機票"，他問："是國內的還是國際的？""國際的。""請你稍等一下。"說着推門進一房間，約60秒鐘，一位戴眼鏡的女子出來，說着走自我介紹為×經理，記者把由香港來北京，由北京訂票返回香港的經過和盤托出，最後道："我欲意旅行，與許多家航空公司有交易，包括台灣的中華航空，都沒有嘗試過如中國民航這樣的經驗。"她冷靜地說："請讓我查查電腦看有沒有您訂票回香港的紀錄。"不知道她有沒有找到記者的名字，兩分鐘後，她站起身說："您有人民幣嗎？"答稱只有外幣，她交給記者一個號碼，說："請您到對面華僑大廈兌換人民幣，然後回來，憑這個號碼辦行。"

拿着機票回到酒店，致電偏辦鄭先生，問其有關機票事，回說是"不過爽"，記者欲告知已辦妥，對方卻掛斷電話，真慶幸沒有全賴于人！

10月3日乘搭原定上午9時25分由北京起飛中國民航105號班機回香港，9時40分起飛後，記者起而巡視，發現頭等艙有空位4個，頭等之頭等位空出7個，公務位（BUSINESS CLASS）空出5個，經濟客位剩餘了37個，即共剩下53個空位無人乘坐。趁有一位乘務員走近記者身邊的機會，問他此747客機載客量，乘務員答稱可載391人，再問："現在有乘客多少位？"他有點緊張，好像偷偷捕入的樣子，記者表露身份，他才鬆一口氣，他自認係保安人員，說：現在客艙上有乘客324位，尚餘空位67個。記者不厭其詳，再把乘搭中國民航的經歷復述，他感慨地說："現在全國大改革，民航的步伐最慢，你知道為什麼會出現如此多空位而有人乘搭不到飛機嗎？"這正是記者欲找尋的答案，此乘務員指出，飛機是公家的，公家的事可以不管，辦完表面的事務就行，中國民航缺乏獎勵和懲罰，如果多售票可獲獎賞，少售票被罰，相信馬上可部份地改善現存的問題。"一位有責任感的票務主管，獲知有人退票或改期，應該立即通知候補乘客。我們就是沒有這麼做，——有人急着等待機票，空着的座位卻無人坐。"他問："你知道我們的負責人是誰嗎？"記者答知道，反問："你們有沒有出國考察外面的航空服務業務？"他說許多人都去了，回來說說就是，不實際改善求發展。"你們海外報紙應施加壓力，——我們說話是不受重視的。"

記者曾與多方面人士交談，都說中國民航劣績昭彰，希望記者詳細報導，以求改進。

奇香餅家咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
637 Somerset St. W.　Ottawa, Ont., Tel 237-7717
出爐新鮮　各式西餅　中秋月餅　生日蛋糕　結婚禮餅　龍鳳禮餅　承接定製
咖啡茶屋　冷熱飲品　全日供應　堂食外賣　一律歡迎
盅頭飯、各種鹹點快將上市！
營業時間　9:00am to 9:00pm　7 days a week

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A.,LL.B.
Barnes,Sammon,Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000　233-1739

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
本人已遷往新址，
照常營業為僑胞服務，
敬希多多光臨指導。
203-1355 BANK ST.
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7
Business: 526-1184
Home: 521-7792
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險，疾病意外、退休金

評「柳暗花明又一村」

——全加中文學校議會行政小組

秦[illegible]先生在九月[illegible]加京華報「柳暗花明又一村」一文中提及在[illegible]全加中文教育會議[illegible]，[illegible]教授曾兩度[illegible]中文教育會議[illegible]。[illegible]

[illegible]

[illegible]第一屆全加中文教育會議，[illegible]。結果[illegible]教授[illegible]，雖然有一部份與會人士聽不懂，但仍獲得很多人「感情上」的支持。

秦[illegible]先生在文中也提到[illegible]「官方語言」[illegible]，他進一步認為[illegible]，因為與會者「絕大多數」[illegible]，[illegible]有待商討餘地。

第一，與會者[illegible]「絕大多數」。以全加中文學校總會[illegible]，行政小組的六名[illegible]名[illegible]，國、粵語[illegible]，也不估「絕大多數」。

第二，國、粵語兼用雖可行，但每一句話都要[illegible]一次，需時雙倍，如果議員[illegible]、粵語[illegible]？

其實，會議的「[illegible]語言」不但這次我們曾[illegible]討論，兩年前在[illegible]會議時[illegible]過，但都無法找到一個十全十[illegible]有效的方法。最後的決定是：既然會議的主要目的是給中文教育工作者一個評議交流的機會，那麼以後會議，就隨與會者的方便，國語也好，粵語也好，英文也好，反正講他聽得便可。

這次會議，我們特別聘請兩位通曉國、粵、英語的人士分別擔任兩天會議的主席，以便照顧到與會不諳國語及會代表的翻譯、[illegible]。我們也有兩位[illegible]的人士[illegible]，三位主持人都通曉國、粵、英語，其中一位議員，請我們為他提供兩位懂國、粵、英語的書記，務使各個與會人士都能流暢發言。

[illegible]，要說一說的是會議通知書用英文的問題。負責會議的工作人員一致認為，為了爭取時間、效率和配合電腦作業，用英文是最恰當。事實上，在英文通知書發[出]之後，我們又將中文報名表、會議須知，[illegible]分寄給與會者。在大會召開期間，[illegible]中文翻譯本亦在會場分發。加京華報的林之[illegible]先生因為我們用英文發通知而將之[illegible]紙簍裏，實在反應過度。幸好真正熱心中文教育的人士都知道中文教育會議的真正目的，不加介意，否則，我們的會議便開不成了。

參加這次會議的人數超過一百六十名，除了渥[太華]以外，[illegible]代表與會。[illegible]有「一人來參加，但聽說當地曾經[illegible]會議是「講國語的」，結果使其他一部份人不敢來，殊是美中不足之處。

第二屆全加中文教育會議的主題[illegible]言之過早，但是，如果主題並非提倡說國語，或提倡講英文的話，那麼就算會場只有一「絕小部份」人不懂國語，和一「絕小部份」人不懂粵語，為了顧全全體與會者，使用英語作為工作語言也沒有什麼不對。我們衷心願意聽聽一些更有效和更具體的意見。

十五枚奧運會金牌

反映了中國三十五年的艱苦努力

何[illegible]

三十五年了，中國一直耐心而執著地在奧運會的賽場外發展着自己的體育運動，希望有朝一日能以一個體育強國的面貌出現在世界體壇上。

中國人民兵和政府的這種不懈努力終于結出了碩果。在它第一次參加的一九八四年洛杉磯奧運會上，它一舉奪得十五枚金牌和十[illegible]枚銀牌和銅牌。

在該屆奧運會進行期間，二百二十五名中國運動員中一再顯出出人意料地奪取獎牌或取得第二的勞績，他們還不斷地從射擊、舉重、體操和女排等競賽項目奪走一塊又一塊的金牌。

雖然由於羅馬尼亞和聯邦德國後來居上，中國在獎牌總數上僅居第四位，但它所取得的這一輝煌成就則永遠消除了中國體育落後的形象。

中國人被蔑稱為"東亞病夫"的日子一去不復返了，中國在奧運會上"吃零蛋"的日子一去不復返了；中國為了外交關係而放棄參加比賽的日子一去不復返了。

五十二年前，也是在洛杉磯，當中國第一次在第十屆奧運會上露面，整個代表團總共才兩人——一名教練和一名短跑運動員。這位參加男子一百米和二百米跑的選手，在預賽中就被淘汰了。

其後，中國又派了數十名選手參加一九三六年和一九四八年的奧運會，均慘敗而歸。

生活在飢荒、貧困，內戰和外來侵略中的中國人民，飢寒交迫，營養不良，只有忍氣吞聲地讓帝國主義分子頓扣在他們頭上的"東亞病夫"的帽子。

國際奧林匹克委員會中國委員何振梁就此評論說："在舊社會那種情況下，中國不可能對奧林匹克運動做出任何值得一提的貢獻"。

一九四九年中華人民共和國成立後，新建立的政府在執政伊始，深感"東亞病夫"蔑稱的恥辱，在其施政方針中提出"發展體育運動，增強人民體質。"

一九五二年，中國派了一個代表團參加赫爾辛基舉行的奧運會，但由于到達時間太晚，未能參加比賽。一九五八年，中國因為台灣在國際奧委會中的席位問題而中斷了與國際奧委會的關係。

"在一九五八年以後的二十一年中，除了台灣的運動員外，所有中國運動員都被排除在奧林匹克運動之外。"何振梁說，"但中國運動員并沒有白白浪費時間。"

中國的中央和地方的各級政府機構，都設立了體育運動委員會，專門負責體育活動的開展。這些委員會組織比賽，興建體育設施，為開展體育活動提供經費。儘管遠不如西方國家那麼寬裕，中國的這些機構仍然每年提供大量的體育運動經費。

據中國國家體委統計，中央政府每年為體育撥款三億元人民幣（約合一億五千萬美元）。

僅為資助去年在上海舉行的第五屆全國運動會，中央政府就撥款六百萬元人民幣（約合三百萬美元），主辦城市上海則拿出了更多的經費。

政府支持的這種普及推廣體育的運動使許多人愛上了體育，根據國家體委公佈的數字，中國目前有三億人在從事各種體育活動。

中國的工廠、學校、機關都定期組織各自的運動會。諸如籃球架、乒乓球台和排球網之類的體育設施，在中國是隨處可見，甚至在居住條件比較緊張的地方也不例外。

隨着國家經濟的增長，人民的健康水平也有了很大的提高。據北京兒童研究所一九八〇年發表的一項報告稱，該市嬰兒出生的重量，男嬰平均比一九五四年增加〇點九公斤，女嬰平均增加〇點五公斤。

最近一項對全國二十萬名學生的身體

新建舖位出租
867 SOMERSET ST. W.
TEL: 232-7822

ARCHITECT DESIGNER
PETER C. PIVKO TEL: 234-4445

GENERAL CONTRACTOR
J. C. LEPINE TEL: 771-1481

BEEPER TEL: 594-2668

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited

FUNERAL DIRECTORS

中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
☎ 233-1143

西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
☎ 728-1761

塘鵝魚店
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE RD. 226-6613
CARLING RICHMOND RD. 828-4747

華洋顧客惠顧為多　特此致謝

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天

現門市歡迎光臨

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

陳燦賜律師
安德森與高氏律師事務所

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public

ANDERSON AND GOSS

157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z6　(613) 563-0105

檢查表明，從建國初期以來，七歲至
歲的男孩平均每十年身高遞增三點三
米，體重遞增一點二五公斤，女孩身
均遞增二點一〇厘米，體重平均遞增
九〇公斤。

在過去的三十多年間，中國辦起
二所專門的體育學院，每年培養出大
育科研人員，教練員和體育技術人員
外，中國還設立了二十四所專門從事
科研的研究所。

更為重要的是，中國建起了一個
全國、由三千多所業餘體育學校組成
少年體育訓練系統。該系統以發掘和
有天才的體育苗子為己任，對青少年
全面系統的訓練。

該系統的業餘體校招收六歲到十
左右、有培養前途並且願意從事體育
的青少年。學校免收學費，而且每月
學生一定數額的營養和運動服裝補助

在洛杉磯奧運會上出現的絕大多
國體育明星，如獲得六枚體操獎牌的
，優秀女排扣球手郎平和著名跳高運
朱建華等，都是由這個系統培養訓練
的。經過數年的發展，目前這個系統
每年容納四十萬青少年。

隨着體育運動的普遍發展，中國
運動的潛力在六十年代初期開始在國
壇上，特別是國際乒壇上顯露出來。

然而，在一九六六年到一九七六
"文化大革命"中，中國體育運動因
諸如"友誼第一，比賽第二"等一系
亂方針的影響，曾一度停滯不前。

一九七九年中國恢復在國際奧委
席位後，體育運動有了極大的發展，
育運動中既注意友誼也重視比賽。

一九八一年，中國女排在第三屆
杯比賽上力克群雄，奪得了冠軍。這
利以及隨後的一系列勝利最終導致了
在一九八二年第九屆亞洲運動會上的
成功。在這屆亞運會上，中國奪得了
一枚金牌，一躍而成了亞洲的體育巨

聯豐
Luen Fu
STORE: 690-692 SO
WAREHOUSE: 2469 S

唐山雜貨
魚蝦海鮮
罐頭食品
家庭器皿

經營業務

調查表明，經過四年訓練以後，七歲至十八歲的男孩平均每年身高增長二點三〇厘米，體重增加一點三五公斤，女孩身高平均增長二點一〇厘米，體重平均增〇點九〇公斤。

在過去的三十多年間，中國辦起了十二所專門的體育學院，每年培養大批體育科研人員、教練員和體育技術人員。此外，中國還設立了二十四所專門從事體育科研的研究所。

更具重要的是，中國建立了一個遍佈全國，由三千多所業餘體育學校組成的青少年體育訓練系統。該系統以發掘和培養有天才的體育苗子為己任，對青少年進行全面系統的訓練。

該系統的業餘體校招收六歲到十五歲左右，有培養前途並且願意從事體育運動的青少年。學校免收學費，而且每月發給學生一定數額的營養和運動服裝補助金。

在洛杉磯奧運會上出現的絕大多數中國體育明星，如奪得六枚體操獎牌的李寧，優秀女排扣球手郎平和著名跳高運動員朱建華等，都是由這個系統培養訓練出來的。經過數年的發展，目前這個系統已可每年容納四十萬青少年。

隨着體育運動的普遍發展，中國體育運動的潛力在六十年代初期開始在國際體壇上，特別是國際乒壇上顯露出來。

然而，在一九六六年到一九七六年的『文化大革命』中，中國體育運動因受到諸如『友誼第一，比賽第二』等一系列混亂方針的影響，曾一度停滯不前。

一九七九年中國恢復在國際奧委會的席位後，體育運動有了極大的發展，在體育運動中既注意友誼也重視比賽。

一九八一年，中國女排在第三屆世界杯排球錦標賽上，奪得了冠軍。這場勝利以及隨後的一系列勝利最終導致了中國在一九八四年洛杉磯奧運會上的巨大成功。在這屆奧運會上，中國奪得了十五枚金牌，一躍而成了亞洲的體育巨人。

當中國參加洛杉磯奧運會的體育代表團八月份回國後，中國總理趙紫陽為他們舉行了宴會。他在祝酒時說：『我在一九八二年底歡迎參加亞運會回來的我國體育代表團時曾經說過，你們這次徹底把「東亞病夫」這頂帽子甩掉了。今天，我要說，你們不僅徹底甩掉了「東亞病夫」的帽子，而且已經開始向世界體育先進水平邁進。』

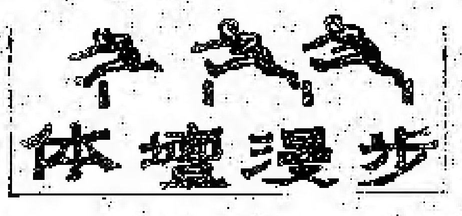
不過，中國在洛杉磯奧運會上的表現也暴露出它在體育運動上的一些弱點。中國獲得的十五枚金牌，主要是體操、舉重、射擊、跳水和女排等項目中贏得的。

在有四十一個項目的田徑比賽中，只有世界跳高紀錄保持者朱建華一人獲得一塊獎牌。在有二十九個項目的游泳比賽中，中國運動員一塊獎牌也未得到。中國在柔道、皮划艇、賽艇和足球等項目中，也很不成熟。

這些弱點反映出中國體育發展的不平衡。事實也確是這樣。比如，在中國有數百萬乒乓球愛好者和乒乓球運動員，而接受正規訓練的游泳運動員卻只有一萬名左右。

中國游泳隊總教練穆祥豪說：『與此相比，美國現在每年有二百萬至三百萬人接受系統的游泳訓練。民主德國有近百萬人參加正規訓練。游泳，還有田徑，都是大項，如果這兩個項目上不去，就不能成為名副其實的世界體育強國。』

目前，中國的體育官員和專家們正在確定具體的計劃，以期使中國的體育在今後能得到平衡發展。



力與勁隨筆

——方翁進

有些人對於力與勁，常混為一談，很難明白兩者之間的差別。舉凡各種動物皆有其本身之勁力，雖細小如螞蟻，其勁力常比其本身重量強數倍的，人為萬物之靈又豈有不及呢。

然力與勁之分別何在？人之能頂天立地，皆由於骨骼之支持也，而力的產生乃是基於骨骼發動的，故在我們身體中，凡是有骨骼的部位都有力的存在。力之為用是有形的，如「力能舉鼎」或「力負千鈞」，均為形容力之詞句也。但勁的產生則是通過筋絡達四肢的每一個角落，並且需要長時間的鍛練，然後再配合氣與力的運行才起作用，所以勁是虛而無形的，即使具有洞穿穿壁之功，亦要藉着人或物始能表達出來。譬如我胸部受到攻擊，我以一收挺之勁發動，力內透外，紓緩攻者，但能抵擋來勢而不致受傷。在民國十七年秋，江蘇顧汝章先生南遊抵達廣州，發揚國術，適有俄國大力士攜帶神馬蒞粵，聲言有人能服其馬者賞金若干云云，所謂神馬者，實曾受過訓練，知趨避反擊之術，時廣州武師，多人被傷。顧氏看不過眼，登場應戰，在數分鐘內，一掌拍中馬背，所謂神馬，當即倒地，悲號不已，片刻即斃。後來該馬經過解剖研究，外皮無損，但內臟則已破裂。據前輩云，顧氏的掌勁已臻妙境矣。所以勁是虛而無形的，必須身體力行然後始知其中之奧妙也。

中國也有"吉卜賽人"？

——豐 亮

一提到「吉卜賽人」，人們自然就想到，那是個以流浪為生活為特點的民族。他們原住印度西北部，十世紀前後開始外移，到處流浪，現在幾乎遍佈世界各地，部份已定居。有人估計，他們共約二百萬。

據中國報刊近載，中國也有吉卜賽人。他們聚居在甘肅省永登縣的薛家村。該村離縣城約四、五里。村裡有薛、柳、劉、何四大姓。共八十八戶，四百四十四口人，其中男二百五十二人，女一百九十二人。成年人都以算命、占卜為生。過去，他們幾乎終年在外流浪，直到臘冬來臨，帶着尋找座家流浪的路徑方回家門，而一開春，他們舉家男女老少，又揹起鋪蓋上被窩，結隊出遠門了。

吉卜賽人的婚姻習慣是四大姓內互相嫁娶，原來絕不和外界通婚。近年因考慮近親結婚造成後代退化的嚴重問題，男子已開始娶外村姑娘，而女子卻仍不外嫁。

他們特有的語言，據大陸考察者認為，這不是一種少數民族語言，而是江湖隱語、黑話。他們的土語中關於農業的詞匯不多，而關於算命、占卜的詞匯卻很豐富。這也給他們世代以算卜為職業的歷史提供了一個佐證。

至於他們的來源，他們自己也說不清楚。他們也和歐洲的吉卜賽人一樣，不知何處是故土！除了永登縣薛家灣外，甘肅的天祝縣西大灘、古浪縣磨石溝等地，也有這樣的吉卜賽人。有人懷疑他們或者是中國的一個未知的少數民族，但是從他們身上又很難找到少數民族的一些特性。比如說，他們普遍知道自己的鄉土等。或者僅僅是以算卜為業的民間職業集團。不過大多數人則傾向地認為：他們是流落於中國的吉卜賽人的後代，他們是中國的吉卜賽人。

聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA　235-1886

WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA　523-2148

門市零售

唐山雜貨	金豬燒臘	出爐麵包
魚蝦海鮮	生果蔬菜	白米油糖
罐頭食品	海味粉麵	糖果餅乾
家庭器皿	日常用品	式式俱備
經營業務	中西雜貨	餐館批發

南海魚肉市場

South Sea Meat & Fish

241 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 5K3

TEL: 232-2623

232-2624

要食海上鮮！依家好容易！

南海魚肉市場！

專營

生猛龍蝦、游水魚、

蟹、各類海鮮、肉類、

生菓蔬菜。

門市及批發

中式炒飯

——[illegible]

鬧鐘一響，我從床上像彈簧一樣跳了起來。

今天是星期五，是周末。我們全班同學應老師之邀到她家中作客，慶祝聖誕節及新年，開始是"[illegible]餐會"（英文叫 G U C E P O T）大概像本港的"大食會"之類，不管叫什麼，總之是大家聚在一起，大排筵席，大飽口福。人總不會虧待自己的，總要千方百計找各種各樣方式方法來滿足自己，不是嗎？

老師是加拿大人，早年畢業于多倫多大學，原籍是法國人。她從不讓別人稱她"小姐"或"太太"，不論老幼，一律叫她的名字，原來她一直在打離婚官司，[illegible]未分，[illegible]身份是介乎兩者之間的過渡狀態。

[illegible]女權主義者，為了爭取與男性一樣的平等權利，將婚姻狀況從稱呼中隱藏起來，創造了一個"MS"（女士）的稱呼，使她們的身份再蒙上一層美麗的神秘面紗，妙哉妙哉！

她邀請之前，作了說明，聚餐在她家中舉行，她負責一切茶水，飲料，甜食，色拉之類，各位參加者攜帶自己最拿手的食品赴會，食物價格[illegible]不超過三元。

我們班一共有大約[illegible]十位同學，來自[illegible]、[illegible]、伊朗、波蘭、希臘、巴基斯坦、越南、中國（大陸，台灣，香港，澳門）……[illegible]

[illegible]

[illegible]

去買，上午拾點以前他們還未開門營業，提前一天買嗎？"隔夜"食品，色香味俱失，而且不符合經濟原則，此路不通，還是自力更生吧！

經過反復考慮，我與另一個"王老五"合伙，由我主辦一切，決定做兩樣食品，五香茶葉鵝蛋和中式炒飯。

[illegible]將我叫醒之後，我首先奔向廚房，看看我的五香蛋有無遭到加拿大小老鼠之光顧，幸好，安然無恙。

洗漱畢，動手我的大傑作，中式炒飯，這是不見經傳的作法，我的配料不過是，青葱幾根、白醋泡過蝦米（乾蝦米）、兩個雞蛋、四分之一袋急凍的什錦蔬菜，不到十分鐘，一大鍋色香味俱全的中式無名炒冷飯便告成功了。

九時半，我們在地鐵站出口處等齊，一同步行到[illegible]的地。她的家[illegible]，書籍和藝術品很多，她對中國及東方藝術特感興趣，且頗有[illegible]，時刻計劃著到東方及中國去旅遊，頗有知識文化界之風度。

聚餐之前，有一道不知名的湯，[illegible]，這是道地[illegible]，是個開場白，其實我們都忙于做食物，大多數人都沒吃早飯呢！我的胃隨我起床後就一直"鬧"到現在了。色拉是一盤涼菜，對它沒多大興趣。

聚餐是自助形式，各取刀、叉、碟從桌前自選，自取、自食。[illegible]一看，十多種精美食品，琳瑯滿目，饞涎已流、食指蠕動，細心一看，[illegible]，台灣米粉、越南春卷、[illegible]、杏仁餅干，[illegible]的都叫不出名了！

[illegible]

[illegible]

是編貨不同，又硬又韌，整面只有一些[illegible]，特別另加了辣椒，又香、又硬、又辣，吃起來頗有風味，引人入勝。

最慘的是哥倫比亞的南美民族食品，另一種[illegible]卷，內餡是肉末、蔬菜、辣椒，味道到不錯，大家都嫌它頂上的一層厚[illegible]了。無人敢問津，我是第一個，急得這位女同學親手捧到各人面前，介紹推薦，請人品嘗。

我呢，別高興太早了，只成功了一半，五香茶葉蛋靜靜地在一旁，像睜大雙眼，向我[illegible]，我一數只被[illegible]了一個，[illegible]。

結果怎樣呢？[illegible]

國父侍衛長黃惠龍

國父孫中山先生侍衛長黃惠龍，乃中山先生之同鄉，少隨名師習技，精攻南拳，尤以機智勇敢及臂力過人為中山先生所賞識。有一天，中山先生取笑黃說："惠龍，你隨我日久，亦想得一官半職嗎？"惠龍搔頭大笑，怡然回答說："我愚魯不文，更未習知做官之事，且無功於國，何來能力做官呢？"中山先生聞其語而撫其肩說："我們革命未成功之前，人人願灑頭顱灑熱血以換取自由，但至今略有成就，便人人想升官發財了。剛才所問，無非試你之志願也！雖人必有最終目標，不知你之最終目標為何？"黃思索片刻，即說："俟顛全國統一，人人生活安定，而先生之革命事業亦得到成功，但得薄田三五畝，自耕自食足矣！"中山先生聽其言畢，撫掌大笑說："倘若人人如惠龍之淡泊，革命何愁不成功呢？"及後中山先生逝世，臨終囑咐政府人員安置惠龍，使其生活毋缺，並劃出祖田數畝贈給他，以償其願。惠龍自中山先生逝世後，即南返故里而歸隱於田畝之間，直至年登高壽始病歿故里。

郭予輝先生
王麗蓮小姐
結婚誌囍

心心相印
百年好合

加京華報全體同仁
加京華報籃球隊
敬賀

謝謝捐助華報

伍松柏先生[illegible]	$50.00
[illegible]先生	$10.00
司徒[illegible]先生	$10.00
陳[illegible]先生	$10.00
[illegible]先生	$10.00
葉、關[illegible]	$50.00

中國洪門民治黨加京分部慶祝成立第五十週年
金禧紀念誌盛

洪門民治黨加京分部經於九月廿四日舉行隆重慶祝成立第五十週年金禧紀念聯歡大會，是日下午七時，假座揚子江酒家設宴聯歡，屆時各界僑胞、社團代表、中西嘉賓，和本門昆仲依時蒞臨，冠蓋雲集，衣香鬢影。滿城洪門民治黨分部主委謝文斌，體育會主任李龍灼，閒園音樂研究社主任余文蔚偕男女藝員二十餘人遠道而來，情感殊深，群賢萃薈，車水如龍，盛況空前，筵開廿餘席，由聯歡會主任司徒謌主持秩序，大會開始，滿城閒園音樂社主任演唱一齣洪門萬世永流芳。繼而男女藝員演唱粵曲助興，歌聲婉轉，音樂拍和，抑揚頓挫，眾皆報以熱烈的掌聲。譚從政司儀，首請本門顧問陳炳賢講述宴會旨趣，繼請中華人民共和國駐加拿大大使余湛先生、加京中華會館主席余輝時先生暨滿城洪門主委謝文斌等演講，各人盛贊洪門過去為國家為僑社之貢獻深表慶幸，洪人義氣團結，發揚傳統精誠，勖勉有加，殿由主任司徒謌恭讀祝詞兼致謝詞，禮成酒會，揚子江酒家禮堂寬敞輝煌雅潔，招待妥當，廚師巧製名菜，大快朵頤，美酒佳餚，開懷暢飲，由鄧家昌、譚從政、陳炳賢主持幸運抽獎助興，獎品豐富，得獎者皆笑逐顏開，席間式飲式食賓主談笑甚歡，觥籌交錯，直至午夜，酡顏始露互相握別，洵為盛會焉！

今次本分部慶祝週年金禧紀念辱承各界僑胞、社團代表、中西嘉賓，駕臨觀禮，曷勝榮幸，荷蒙惠贈抽獎名貴禮品、花籃祝詞、賀金，雲天高誼，隆情厚意，敬領之餘，感謝萬分。間有請柬疏漏，招待不週，統希見諒，謹綴數言，登諸報端，藉表謝忱！厚惠芳名，排名不分先後，恕不稱呼，如有錯漏，祈為見諒：　中國洪門民治黨加京分部同人敬謝

道亨貿易公司[illegible]一箱12罐又冬菇5斤裝一包。揚子江酒家，龍鳳酒樓[illegible]和菜一席。[illegible]禮券10張。小[illegible][illegible]一幅。[illegible]酒樓20元餐券兩張。聯豐獎品5件。江南菜館25元餐券一張。新安雜貨人參酒一樽，[illegible]一隻。合興雜貨餅乾4罐。華僑食品公司獎品三件。天寶旅行社獎品3件。司徒謌大號[illegible]一瓶，[illegible]獎品一件。

聯盟公司，張子良花籃一座。江南菜館，新安雜貨花籃一座。越棉寮華人協會，中國國民黨[illegible]京分部，加京中華會館，加京華人[illegible]，加京[illegible]，加京華商會，加京中文學校，加京華人[illegible]會，天寶旅行社，加京華報，每花籃一座。

張子良賀金[illegible]元。道亨貿易公司賀金100元。[illegible]賀金60元。馬新[illegible]，司徒[illegible]，周[illegible]，余[illegible]，[illegible]，梁[illegible]，[illegible]，余文[illegible]，揚子江酒家，譚伯[illegible]，陳炳賢，司徒謌，上海酒樓，每賀金50元。司徒立，余風采堂，每賀金40元。[illegible]，[illegible]，華僑食品公司，李[illegible]，安省[illegible]同業會，[illegible]，[illegible]，每賀金30元。[illegible]，[illegible]，胡[illegible]，[illegible]，加京華人聯誼會，每賀金20元。[illegible]賀金15元。

中國洪門民治黨駐加總支部，祝詞。雲高華黨、社、體育會，祝詞、賀金25元。黃金[illegible]祝詞、賀金21元。[illegible]祝詞、賀金[illegible]元。域多利黨，卡加利社、黨、體育會，[illegible]黨、社、體育會，[illegible]社，沙市加[illegible]黨、社、體育會，[illegible]黨、社，[illegible]、社，滿地可黨、社、體育會，閒園音樂研究社，[illegible]黨、社、體育會，每祝詞、賀金20元。[illegible]黨、社、體育會，乃[illegible]黨、社、體育會，[illegible]黨、社，每祝詞、賀金10元。[illegible]、社，祝詞、賀金30元。滿城洪門民治黨、閒園音樂研究社賀金200元。

附：司徒樹濃義兄詩一闋。

盛典欣逢五十年，僑閣此日頌堯天。
笙歌爆竹壁雷電，流水高山奏管弦。
和氣融融心一德，秉風款款禮多賢。
嘉賓濟濟增光彩，賓主盡歡喜藹然。

1984年11月1

Nove
Nove

Try something new!
community centre...
skate.

Community
Flea Ma
Craft Sa

November 3
10:00 a.m. to 3:00 p.m.
Dempsey Community Cent
1895 Russell Rd.

10:00 a.m. to 2:00 p.m.
Glebe Community Centre
590 Lyon St.

10:00 a.m. to 4:00 p.m.
Michele Heights
Flea Market and Craft Sal
2955 Michèle Drive

9:00 a.m. to 4:00 p.m.
Westboro Ski and Skate S
411 Dovercourt Ave.

November 17
9:00 a.m. to 4:00 p.m.
Westboro Community Cen
411 Dovercourt Ave.
Presented by:
Protestant Children's Villa

November 17, 18
9:00 a.m.
Glebe Craft Sale
590 Lyon St.

PUBLIC SKATING SC
Pick up your copy of the
Skating Schedule from Ot
Remember, all public skati
in the City of Ottawa aren
563-3222.

OTTAWA CARLETON
SLEDGE HOCKEY &
PICKING ASSOCIATI

Sledge hockey is designed
people of all ages. It reser
and allows disabled perso
the sensation of skating a
surface.

Information — 725-3051.

SKATIN
PATINA

November Novelties

Ottawa

Recreation 563-3222

Loisirs 563-3222 Fantaisies de novembre

Try something new! Do your Christmas shopping at your community centre...swing to Big Band sounds...or learn to skate.

Essayez du nouveau! Faites vos emplettes de Noël à votre centre communautaire...dansez au son de la musique Big Band...ou apprenez à patiner.

Community Centre Flea Markets & Craft Sales

November 3
10:00 a.m. to 3:00 p.m.
Dempsey Community Centre
1895 Russell Rd.

10:00 a.m. to 2:00 p.m.
Glebe Community Centre
690 Lyon St.

10:00 a.m. to 4:00 p.m.
Michèle Heights
Flea Market and Craft Sale
2955 Michèle Drive

9:00 a.m. to 4:00 p.m.
Westboro Ski and Skate Sale
411 Dovercourt Ave.

November 17
9:00 a.m. to 4:00 p.m.
Westboro Community Centre
411 Dovercourt Ave.
Presented by:
Protestant Children's Village

November 17, 18
9:00 a.m.
Glebe Craft Sale
690 Lyon St.

November 24
10:00 a.m. to 4:00 p.m.
Craft Sale
Sandy Hill Community Centre
250 Somerset East

10:00 a.m. to 4:00 p.m.
Craft Sale
Ottawa South Community Centre
260 Sunnyside Ave.

November 30, December 1, 2
9:00 a.m.
Potter's Guild
Glebe Community Centre
690 Lyon St.

December 2
12:00 p.m. to 4:00 p.m.
Craft Sale
Canterbury Community Centre
2185 Arch St.

Marchés aux puces & ventes d'artisanat des centres communautaires

Le samedi 3 novembre
Marché aux puces
centre communautaire Dempsey
1895, chemin Russell
10 h à 15 h

Marché aux puces
centre communautaire Glebe
690, rue Lyon sud
10 h à 14 h

Marché aux puces et vente d'artisanat
centre communautaire Michèle Heights
2955, promenade Michèle
10 h à 16 h

Vente de skis et patins
centre communautaire Westboro
411, av. Dovercourt
9 h à 16 h

Le samedi 17 novembre
Vente d'artisanat
centre communautaire Glebe
690, rue Lyon sud
la vente a lieu aussi le
dimanche 18 novembre
9 h

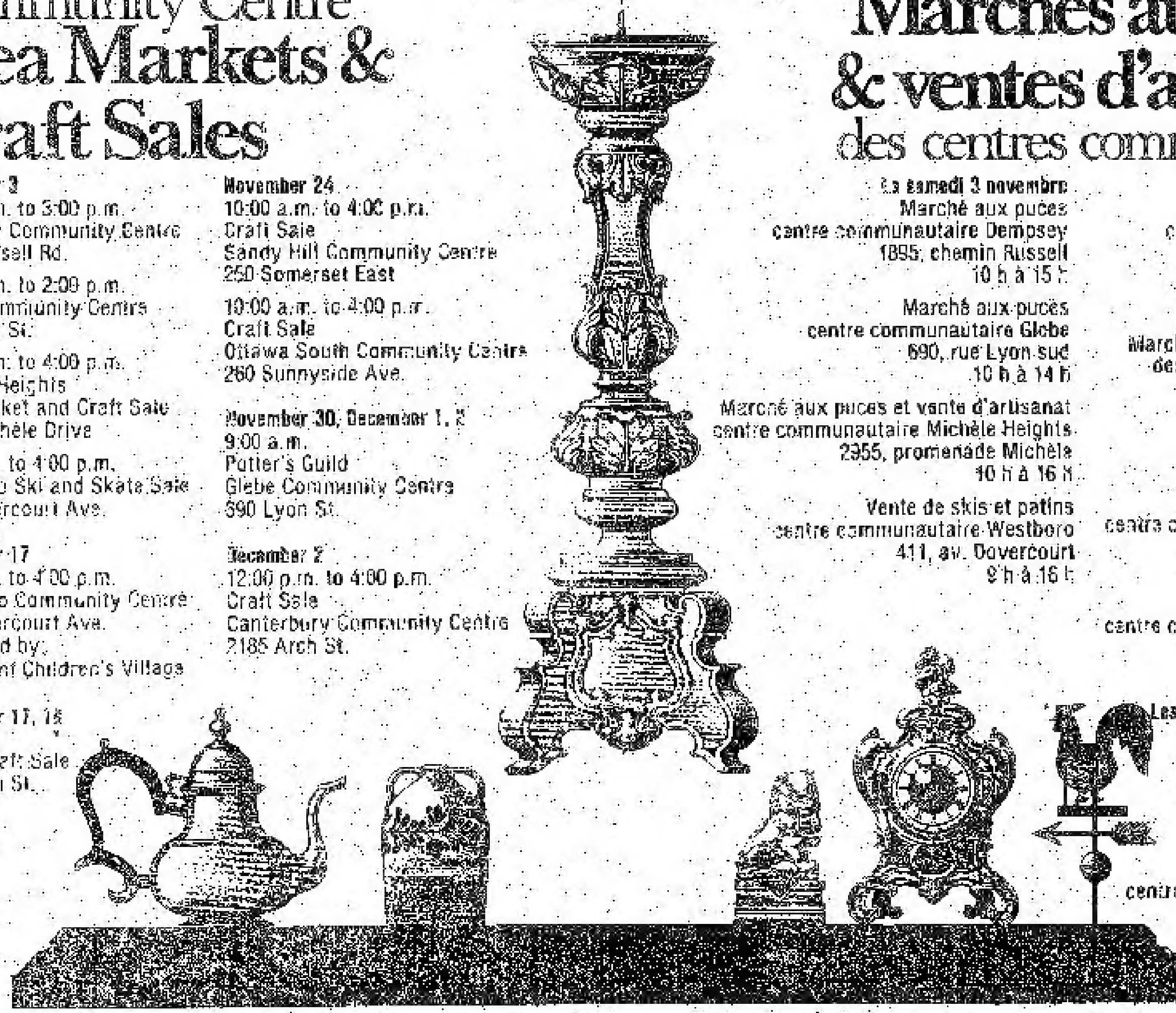
Marché aux puces pour le village
des enfants protestants centre
communautaire Westboro.
411, av. Dovercourt
9 h à 16 h

Le samedi 24 novembre
Vente d'artisanat
centre communautaire d'Ottawa-sud
260, av. Sunnyside
10 h à 16 h

Vente d'artisanat
centre communautaire Côte de sable
250, rue Somerset est
10 h à 16 h

Les 30 novembre, 1er et 2 décembre
Guilde des potiers
centre communautaire Glebe
690, rue Lyon sud
9 h

Le dimanche 2 décembre
Vente d'artisanat
centre communautaire Canterbury
2185, rue Arch
midi à 16 h



Dance Big Band Dance

Friday, November 30
8:30 p.m.-12:30 a.m.
Lakeside Gardens, Britannia Park
$5.50 per person
Ticket Information — 563-3222

Le vendredi 30 novembre
20 h 30
Jardins Lakeside, parc Britannia
5,50 $ par personne
Information pour les billets: 563-3222

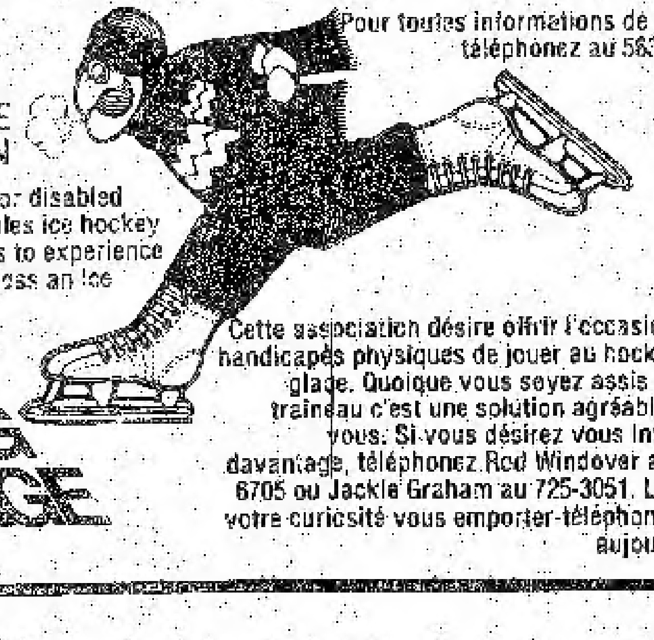
PUBLIC SKATING SCHEDULE

Pick up your copy of the Winter Public Skating Schedule from Ottawa Recreation. Remember, **all public skating sessions are free**, in the City of Ottawa arenas. 563-3222.

HORAIRE DE PATINAGE LIBRE

Ramassez-vous une copie de l'horaire d'hiver de patinage libre aux services de loisirs d'Ottawa au 2197 promenade Riverside. Cette activité est **gratuite** donc profitez-en!

Pour toutes informations de loisirs téléphonez au 563-3222.



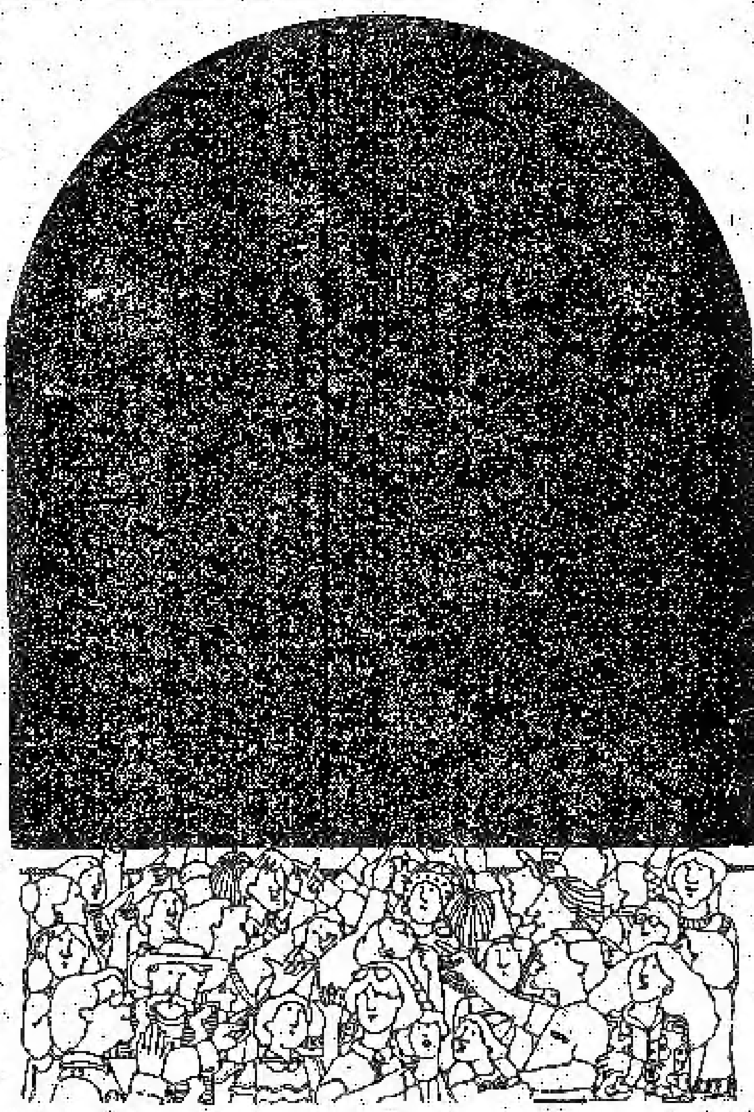
OTTAWA CARLETON SLEDGE HOCKEY & ICE PICKING ASSOCIATION

Sledge hockey is designed for disabled people of all ages. It resembles ice hockey and allows disabled persons to experience the sensation of skating across an ice surface.

Information — 725-3051.

Cette association désire offrir l'occasion aux handicapés physiques de jouer au hockey sur glace. Quoique vous soyez assis sur un traineau c'est une solution agréable pour vous. Si vous désirez vous informer davantage, téléphonez Rod Windover au 224-6705 ou Jackie Graham au 725-3051. Laissez votre curiosité vous emporter-téléphonez dès aujourd'hui.

SKATING PATINAGE



1 9 8 4年11月1

City of / Ville d'Ottawa

1985 BUDGET IN BRIEF City Hall

八五年市府預算

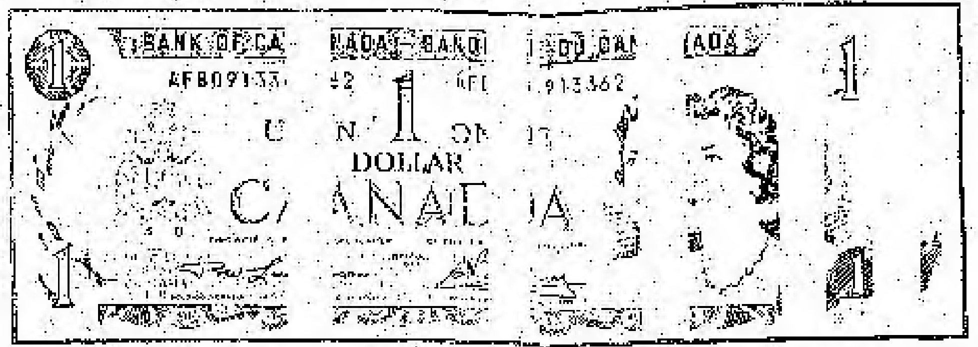
Why is the City's budget important to you?

- YOU PAY TAXES, whether you own or rent property in Ottawa.
- YOU BENEFIT FROM SERVICES, such as garbage collection, street cleaning, fire protection and recreation, to name just a few. Are these services adequate? What are *your* priorities?
- YOUR OPINION COUNTS! Come to the meeting on Budget '85 in your area, or call your local Alderman between November 19 and 30, before Council begins its deliberations.

Operating Budget

How was your tax dollar spent in 1984 (City government only)

36.0¢	22.2¢	16.8¢	13.3¢	5.9¢	5.8¢
Protection (fire, police inspections, flood control)	**General Government** (administration, finance, personnel)	**Transportation** (street maintenance, snow removal, parking)	**Recreation & Culture** (parks & recreation, archives, heritage)	**Other** (planning, health and social services)	**Environment** (sewer maintenance, garbage, pollution control)



36.0¢	22.2¢	16.8¢	13.3¢	5.9¢	5.8¢
Protection (incendies, Police, inspections, lutte contre les inondations)	**Administration générale** (administration, finances, personnel)	**Transports** (entretien des rues, déneigement, stationnement)	**Loisirs et affaires culturelles** (loisirs et parcs, patrimoine, archives)	**Autre** (urbanisme, santé et services sociaux)	**Environnement** (entretien des égouts, enlèvement des ordures, lutte contre la pollution)

Le budget d'exploitation

La ventilation de votre dollar de taxe en 1984 (services de la Ville seulement):

What is a budget?

- It's a plan for corporate fund-raising and spending for a given time period. In addition to its own budget, the City acts as tax collector for the Police, the Public Library, the Regional Municipality of Ottawa-Carleton and both school boards.
- Sources of funding include: property taxes, payments-in-lieu of taxes from various governments, service charges, provincial grants, reserve funds, etc.
- Spending falls into two broad categories:
  1. Operating Budget — day-to-day expenditures, comparable to your household bills.
  2. Capital Budget — "big-ticket" items that require long-term financing, like your family car.

Capital Budget

Major capital works recently undertaken by the City include the new Police Headquarters (Elgin Street), the Rideau Area Project, new Fire Station No. 9 (McCarthy Road), the Hunt Club Riverside Community Centre, and artificial turf at Lansdowne Park.

1985 Council Guidelines

City Council has directed the civic administration to provide a budget for 1985 that would result in no increase in the City's portion of your tax bill.

Your Members of Council

City Council is looking for your comments and suggestions, particularly between November 19 and 30:

Mayor Marion Dewar	563-3251
Aldermen (Ward)	
Graham Bird (Elmdale)	563-3143
Brian Bourns (Billings)	563-3146
Marlene Catterall (Britannia)	563-3177
Terry Denison (Queensboro)	563-3140
Jim Durrell (Riverside)	563-3260
Rolf Hasenack (Dalhousie)	563-3210
Diane Holmes (Wellington)	563-3211
Jacquelin Holzman (Richmond)	563-3144
Margaret Kehoe (Carleton)	563-3127
Marc Laviolette (By-Rideau)	563-3137
Gregory MacDougall (Alta Vista)	563-3142
Michael McSweeney (Canterbury)	563-3169
Rhéal Robert (Overbrook-Forbes)	563-3129
Howard Smith (Capital)	563-3165
Nancy Smith (St. George's)	563-3151

For more information

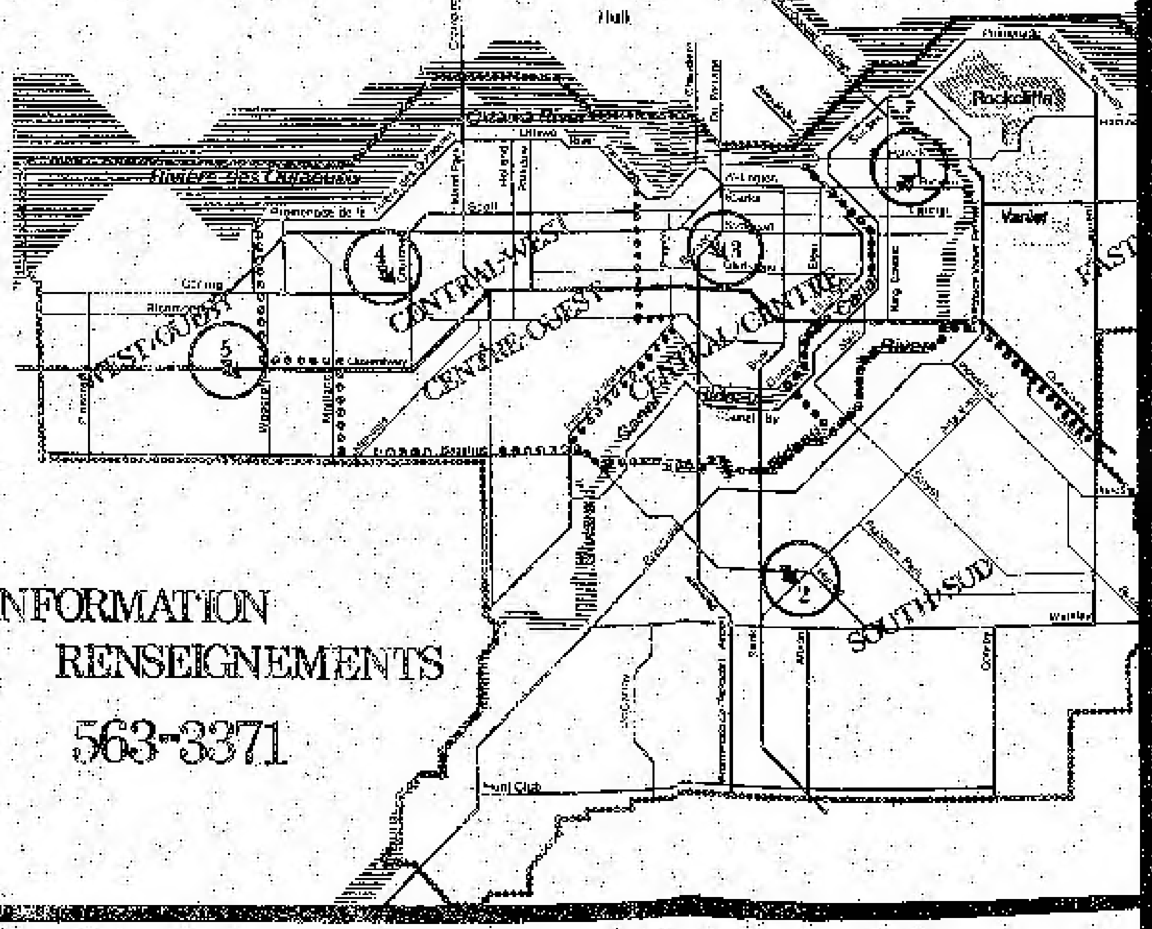
- Watch for the Budget '85 insert in *The Citizen* and *Le Droit* of Saturday, November 24.
- Come out to your community meeting.
- Phone the Information Centre at 563-3371.

Community Meetings on Budget '85

1. EAST — (By-Rideau/Overbrook-Forbes/St. George's wards)
   Thursday, November 29, 7:30 p.m.
   Le Patro "Room 2" — 40 Cobourg Street
2. SOUTH — (Billings/Riverside/Canterbury/Alta-Vista wards)
   Thursday, November 22, 8:00 p.m.
   Ridgemont High School Auditorium
   2597 Alta Vista Drive
3. CENTRAL — (Wellington/Dalhousie/Capital wards)
   Monday, November 26, 8:00 p.m.
   McNabb Community Centre Gymnasium
   180 Percy Street
4. CENTRAL-WEST — (Queensboro/Richmond/Elmdale wards)
   Monday, November 19, 7:30 p.m.
   Westboro Community Centre
   Upper Main Hall
   411 Dovercourt Avenue
5. WEST — (Britannia/Carleton wards)
   Tuesday, November 27, 7:30 p.m.
   Woodroffe High School Auditorium
   2410 Georgina Drive

Réunions publiques budget 1985

1. EST — (Overbrook-Forbes/By-Ride
   le jeudi 29 novembre à 19 h 30
   Le Patro, salle '2'
   40, rue Cobourg
2. SUD — (Billings/Riverside/Canter
   le jeudi 22 novembre à 20 h
   École secondaire Ridgemont Auditorium
   2597, promenade Alta Vista
3. CENTRE — (Wellington/Dalhousie
   le lundi 26 novembre à 20 h
   Centre communautaire McNabb Gymnase
   180, rue Percy
4. CENTRE-OUEST — (Queensboro/
   le lundi 19 novembre à 19 h 30
   Centre communautaire Westboro
   Salle principale
   411, avenue Dovercourt
5. OUEST — (Brittania/Carleton)
   le mardi 27 novembre à 19 h 30
   École secondaire Woodroffe Auditorium
   2410, chemin Georgina

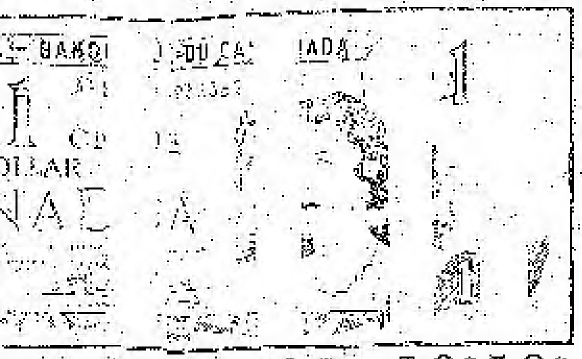


INFORMATION
RENSEIGNEMENTS
563-3371

City of / Ville d'Ottawa

How was your tax dollar spent in 1984? (City government only)

16.8¢ Transportation (street maintenance, snow removal, parking) · 13.3¢ Recreation & Culture (parks & recreation, archives, heritage) · 5.9¢ Other (planning, health and social services) · 5.8¢ Environment (sewer maintenance, garbage, pollution control)



16.8¢ Transports (entretien des rues, déneigement, stationnement) · 13.3¢ Loisirs et affaires culturelles (loisirs et parcs, patrimoine, archives) · 5.9¢ Autre (urbanisme, santé et services sociaux) · 5.8¢ Environnement (entretien des égouts, enlèvement des ordures, lutte contre la pollution)

A PROPOS DU BUDGET 1985 Hôtel de Ville

Le budget municipal — c'est important!

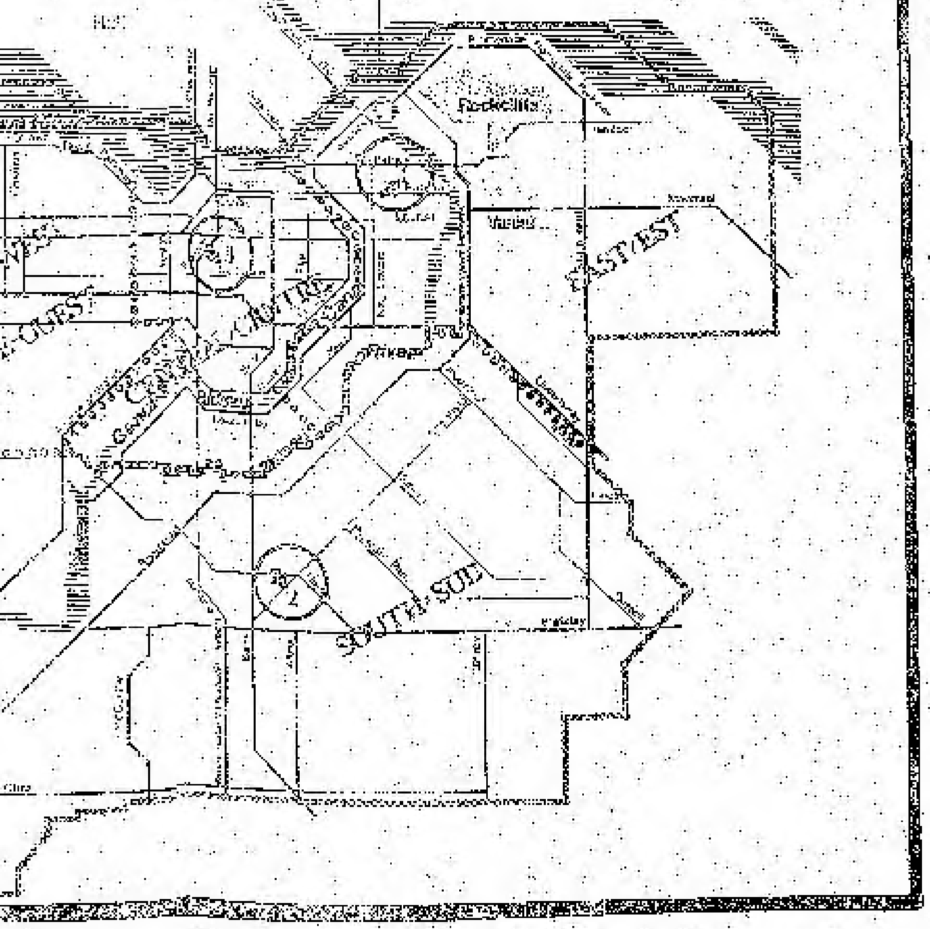
- **VOUS PAYEZ DES TAXES** si vous êtes propriétaire ou locataire à Ottawa.
- **VOUS BÉNÉFICIEZ DE SERVICES** tels que la collecte des ordures, l'entretien de la voirie, la protection contre les incendies, un programme de loisirs. Sont-ils adéquats, superflus? Quelles sont *vos* priorités?
- **VOTRE POINT DE VUE COMPTE!** Venez assister à la réunion dans votre quartier, ou communiquez avec votre représentant élu entre le 19 et le 30 novembre — avant que le Conseil n'entamme l'examen final et l'approbation du budget 1985.

Qu'est-ce qu'un budget?

- Il s'agit d'un plan que la Ville se donne pour recueillir et dépenser des fonds dans une période donnée. La Ville s'occupe de son propre budget, mais elle perçoit également des taxes pour la Police, la Bibliothèque publique, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et les deux conseils scolaires.
- Les sources de fonds comprennent les taxes foncières, les paiements tenant lieu de taxes versés par les administrations fédérales et provinciales, les subventions provinciales, les frais de services, et autres.
- Les dépenses se répartissent en deux catégories:
  1. Le budget d'exploitation: dépenses quotidiennes — comme une famille paie ses comptes.
  2. Le budget des immobilisations — qui couvre les articles à financer à long terme, un peu comme une famille qui s'achète une voiture.

Réunions publiques sur le budget 1985

1. EST — (Overbrook-Forbes/By-Rideau/St-Georges) le jeudi 29 novembre à 19 h 30 Ge Patro, salle 2 40, rue Cobourg
2. SUD — (Billings/Riverside/Canterbury/Alta Vista) le jeudi 22 novembre à 20 h École secondaire Ridgemont Auditorium 2597, promenade Alta Vista
3. CENTRE — (Wellington/Dalhousie/Capital) le lundi 26 novembre à 20 h Centre communautaire McNabb Gymnase 180, rue Percy
4. CENTRE-OUEST — (Queensboro/Richmond/Elmdale) le lundi 19 novembre à 19 h 30 Centre communautaire Westboro Salle principale 411, avenue Dovercourt
5. OUEST — (Britannia/Carleton) le mardi 27 novembre à 19 h 30 École secondaire Woodroffe Auditorium 2410, chemin Georgina



八五年市府預算

Le budget des immobilisations

Parmi les réalisations récentes, notons le quartier général de la Police (rue Elgin), le project du secteur Rideau, la caserne des pompiers n° 8, le centre communautaire Hunt Club Riverside, et le terrain artificiel au parc Lansdowne.

Directives du Conseil pour 1985

Le Conseil a donné instruction à l'administration municipale de dresser un budget de 1985 qui n'entraînerait aucune hausse de la partie de votre compte de taxe qui revient à la Ville.

Pour plus de précisions

- Cherchez l'encart sur le budget de 1985 à paraître dans les livraisons du *Citizen* et du *Droit* du samedi 24 novembre.
- participez à la réunion publique dans votre quartier.
- communiquez avec le Centre d'information au 563-3371.

Les membres du Conseil

Les membres du Conseil veulent connaître vos commentaires et vos recommandations, surtout entre le 19 et le 30 novembre.

Maire Marion Dewar	563-3251
Échevin (Quartier)	
Graham Bird (Elmdale)	563-3143
Brian Bourns (Billings)	563-3146
Marlene Catterall (Britannia)	563-3177
Terry Denison (Queensboro)	563-3140
Jim Durrell (Riverside)	563-3260
Rolf Hasenack (Dalhousie)	563-3210
Diane Holmes (Wellington)	563-3211
Jacquelin Holzman (Richmond)	563-3144
Margaret Kehoe (Carleton)	563-3127
Marc Laviolette (By-Rideau)	563-3137
Gregory MacDougall (Alta Vista)	563-3142
Michael McSweeney (Canterbury)	563-3169
Rhéal Robert (Overbrook-Forbes)	563-3129
Howard Smith (Capital)	563-3165
Nancy Smith (St-Georges)	563-3151

國際新聞

北京紀念陳嘉庚誕辰

北京各界千多人在全國政協禮堂集會，紀念著名愛國領袖陳嘉庚誕辰一百一十週年。

[illegible]

懸旗問題台灣被制裁

[illegible]

紐約醫師建議禁拳賽

紐約一醫師團體建議禁止拳擊運動。代表二萬七千名醫生的紐約州醫藥協會代表表示：該協會的行動是由於最近各界公開討論拳擊對拳手可能帶來的傷害。

[illegible]

英保守黨政要遭爆炸

[illegible]

中國人提倡衣着革新

[illegible]

北京主辦90年亞運會

在漢城舉行的亞洲奧林匹克理事會第三次全體會議，投票決定選擇北京市為舉辦一九九〇年第十一屆亞運會的地點，一九九四年第十二屆亞運會則在日本廣島舉行。

北京市副市長張百發，在會議作出決定後，感謝各亞洲奧委會委員批准在北京主辦權。[illegible]

張百發說，北京市熱烈歡迎所有亞洲奧運會成員組織參加一九九〇年亞運會。

太空人"樂不思蜀"

蘇聯太空人基辛等，索洛夫約夫和阿特可夫三人在太空站禮炮七號已逗留了二百卅八天，他們已離開太空站，乘搭太空船聯合T十一號返回地球，他們在太空飛行的時間已經創下世界紀錄。

[illegible]

蘇聯專家說，這三名太空人在太空飛行八個月，做了很多科學試驗，[illegible]許多地面照片。

邵逸夫政治立場動搖

[illegible]

「蔣經國傳」作者遇害

加州舊金山近郊戴利市警方在華人作家江南（原名劉宜良）十月十五日被槍殺遇害後，已要求台灣「中華航空公司」提供十六日飛往台北的全部乘客名單。

「蔣經國傳」作者江南在舊金山被謀殺，身中三槍，其夫人送往醫院後，搶救無效身亡。

江南所寫「蔣經國傳」在加州《論壇報》發表，引起台方注意，台灣曾向論壇報施加壓力，但遭拒絕，該書並準備今年出版。

香港怡和首腦訪北京

中國國務院副總理姚依林在大會堂見了香港怡和公司董事長西蒙凱瑟克一行。凱瑟克說，怡和公司支持中英關於香港問題的聯合聲明，願意同中國發展長期互利的貿易和經濟合作關係，凱瑟克還談到了開展合作的設想。

姚依林歡迎怡和公司在互利的基礎上繼續同中國合作，姚依林還介紹了中國政府關於進行外貿合作的政策和具體規定。

霍英東贈巨款發展體育

香港著名人士、中國政協常委霍英東捐贈一億元港幣，作為發展中國體育事業的基金。

[illegible]第二十三屆奧運會獲得金牌的運動員和國家體委負責人時宣佈的。

中共三中全會改革企業

中共三中全會通過的關於經濟體制改革的決定認為，增強企業的活力，是以城市為重點的整個經濟體制改革的中心環節。

決定還提出，在服從國家計劃和管理的前提下，企業有權選擇靈活多樣的經營方式，安排自己的產供銷活動，擁有和支配自留資金，依照規定自行任免、聘用和選舉本企業的工作人員，自行決定用工辦法和工資獎勵方式，在國家允許的範圍內確定本企業產品的價格。

楊子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

無 僑 晚 香 明 粥 煲 茶 正
任 胞 飯 港 爐 粉 仔 市 宗
歡 光 宵 風 燒 麵 小 美 粵
迎 顧 夜 味 臘 飯 菜 點 菜

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

王氏裝修公司

承接一切建築工程

631 SOMERSET ST. OTTAWA
TEL: 232-2042

屋宇車房　內外裝修
樓房間格　餐館商店
花園籬笆　大小工程

1984年 11月

中國在歐展出售

[illegible]

新政府的新

[illegible]

呂真
DR
Suite
1910
Ottawa,

本公司爲市內
"潘迪" PONT
客貨車・薄利多銷
何車行・優良服務

中國在歐展出售武器

中國在歐洲防務展覽會上首次展出其武器。他們展出一大批可供出口的武器，如自行式迫擊炮、[illegible]。

[illegible]國際防務展覽會，共有[illegible]二十個國家的四五〇家以上公司參加展出，中國有[illegible]公司參加。

中國電子技術[illegible]，這些產品將無條件出售，並希望[illegible]第三世界國家購買[illegible]的武器。

有些產品是中國[illegible]十五週年[illegible]，如各種射程自行式迫擊炮、[illegible]等。

新政府的新行動

[illegible]

撲滅森林火災 中國自加引入先進技術

在最近數年內，中國將採用加拿大安大略省天然資源廳所提供的專門技術去控制靠近中蘇邊界的森林火災。

經由加拿大國際發展社（CIDA）的資助，今後[illegible]年內安省天然資源廳將協助中國建立一個集中性的防火機構，來執行森林火災的偵察、通訊、預測、運輸以及快速撲滅等措施。

這個計劃將花費五百萬加元，為期五年。根據這個計劃，中國將派遣[illegible]專家，由四位翻譯人員陪同來安省學習，同時安省將在中國靠近蘇聯邊界處設立一個示範性的森林防火系統。由於該個計劃的關係，中國將來可能向加拿大購買森林防火設備，諸如雙向收音機、輕便抽水機、滅火用具以及電腦設備。目前安省乃利用電腦來預測森林火災的速度、方向以及着起警告的地點等。

中國的森林面積約佔總面積的十[illegible]%，每年被燒火災的森林有[illegible]英畝。中國急需木材，但在未能有效的控制森林火災之前，不打算從事於森林的擴展工作。

萬尼亞市加入渥太華？

[illegible]

諾省本月改選

雖然江湖還有兩年才滿，諾華斯高沙省的保守黨省長具報能在上月宣佈，十一月六日全省舉行改選。雖然省長大力否認，但大家一致認為九月的聯邦保守黨的大勝，是省長提前改選的主因，希望趁到「順風車」也。

在改選之前，保守黨佔省議會五十二席中的三十八席，自由黨十二席，而新民主黨和不列顛角上黨各一席。保守黨大概可以容易的保持他們的多數政府，唯一的不知數是新民主黨可不可以超過自由黨[illegible]而成為正式反對黨。

大量麋鹿溺斃

上月在魁北克省北部，麋鹿群在牠們遷徙的季候移居途中，在試圖渡過水流[illegible]很高的[illegible]上游河的時候，大約有一萬頭被洪水溺斃。

全加拿大的麋鹿只有四十萬，這次的[illegible]是自然環境的大災難。麋鹿一向是北方土著的食物、衣料和用具的來源，但這次一萬頭麋鹿屍在河岸腐爛，造成了環境污染的嚴重問題。

生物專家說這次慘劇是由於魁省水力發電公司在河流建設水壩，令到河水高漲引起的。加拿大聯邦政府答應了付出清理屍骸的費用，但行動則由魁省負責。

女王訪加圓滿結束

加拿大女王伊利沙白二世上月來加，[illegible]新省上數。[illegible]安大略和[illegible]三一省[illegible]，參加了一連串的慶祝，包括新省[illegible]和安省的「忠心人」[illegible]二百週年紀念，[illegible]。所謂「忠心人」，[illegible]美國獨立以後，[illegible]而[illegible]加拿大境內。

[illegible]，仍對英[illegible]，女皇[illegible]，每次來加，都受到熱烈歡迎，這次也不例外。

加國駐聯合國新大使

上月總理莫隆尼和外交部長克拉克作出一個令人驚異的宣佈，前安省新民主黨黨魁路易士，被政府委任為加拿大駐聯合國的新大使。進步保守黨的莫隆尼在競選運動中大力批評自由黨的「肥水不流外人田」政策，把要職部分給自己自由黨的人，所以一當政之後，莫隆尼立刻以身作則，把外交界一個要職駐聯合國大使委任給黨外的路易士，用以證明他委派職位以能力為先，不分黨界。路易士是一個十分有才能的人，對這新職可以勝任有餘。

又，前總理杜魯多今年內委任的駐荷蘭大使麥佳士和駐世界糧農總會大使[illegible]（都是前自由黨國會議員），已被新保守黨政府革職。

前副總理業律師

[illegible]加入滿地可律師樓為高級顧問之後，前自由黨政府的副總理[illegible]于上月加入了多倫多的律師樓，也是作高級顧問。

[illegible]自從在六月[illegible]自由黨領袖競爭中輸了給杜納之後，一直不很得意，雖被杜納委任為副總理和外交部長，也不補他的灰心。他再三表示他仍認為他比杜納是更佳的領導人才，所以一直未全力支持杜納。

自由黨在九月四日大敗之後，他覺得作為一個反對黨國會議員不夠滿足，所以上月決定加入律師樓兼副職。

一件「公審」的謀殺案

自從前沙省省內閣部長的泰查爾[illegible]，[illegible]的謀殺案[illegible]。上月這件案[illegible]，因為大受[illegible]，[illegible]從沙省[illegible]加[illegible]。

泰查爾[illegible]的妻子[illegible]在[illegible]，[illegible]之後便被控，控以買兇殺人之罪。

因為當事人是沙省名人，這件謀殺案差不多成為了「公審」，[illegible]。

呂真理視光學醫生

DR. DORIS LU

Optometrist

Suite 69 (Elmvale Acres)

1910 St. Laurent Blvd.

Ottawa, Ontario, Tel. 733-9872

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應為 保險代理

有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)

Member:

The Insurance Institute of Canada

Insurance Brokers Association, Ontario

L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

營業代表

張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

839 St. Laurent Blvd.

☎ 741-0741

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠「潑迪」PONTIAC，「標域」BUICK及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨。價錢平過市內何車行。優良服務。僑胞惠顧，特別優待。

蘭香閣

ORCHID RESTAURANT

343 BOOTH ST., OTTAWA

特別介紹： 電話：230－3684

海南雞飯 合時煲仔飯
燒豬扒飯 紅豆冰
上海炒麵 豆腐花

無任歡迎 堂食外賣 價錢公道 冷熱飲品 天天出爐 麵包西餅 粥粉麵飯

營業時間：

SUN—SAT 11:30—11:30
MON 11:30—3:00
TUE—THU 11:30—9:30

English Section

CCNC AGM 84

On the Thanksgiving weekend, October 5-8, the Chinese Canadian National Council (CCNC) held its 1984 National Meeting in Windsor, Ontario. The theme of the meeting was "Growth in the Canadian Mosaic".

In addition to the discussion on various aspects relating to growth of our community in the context of the Canadian Mosaic, two workshops - on "Community Leadership Development" and on "A Chinese Canadian Youth Identity" - were conducted. (In this and future issues of Capital Chinese News, we shall present some of the workshop and discussion papers. - Ed.)

Aloisius Louie and Richard Mo represented the CCNC Ottawa Chapter at the National Meeting. Dr. Lilian Ma was re-elected as the National President of the CCNC.

On the local scene, CCNC Ottawa held its own annual general meeting on October 13. The festivities took place at the Yangtze Restaurant, thanks to Ricky Ng's generous donation for the use of the space. The afternoon business session was chaired by Mark Yik, and saw the election of Richard Mo as president of the CCNC Ottawa Chapter. The Executive Committee of CCNC Ottawa for the 1984-85 term is as follows:

Richard Mo, President
Ching Lim, Vice-President
Dorothy Chan, Secretary
Aloisius Louie, Press Secretary
Lisa Chau, Treasurer
Lewis Chan
Anton Cheng
Rocky Cheung
Norman Lee
Willy Lee
Susan Lim
Frank Ling
Simon Mo
Vincent Szeto
Helen Tsui
Andrew Yau
Rupert Yeung
Robert Yip

The banquet in the evening featured Don Chan, Assistant Vice-President of the Digital Transmission Division of Bell-Northern Research, as speaker, who spoke on Chinese Canadians in the telecommunications industry. Among the 150 people present were Ms. Jew Mayseung, CCNC Headquarters Executive Director, Mr. & Mrs. Yu Zhan', Chinese Ambassador to Canada, and guests from other Chinese Canadian Community organizations.

GROWTH IN THE CANADIAN MOSAIC

Bobby Siu, Ph.D.
Ontario Human Rights Commission

A background paper prepared for the 1984 National Meeting of the Chinese Canadian National Council, Windsor, Ontario, October 5-8, 1984.

The purpose of this paper is intended to stimulate discussion and the opinions expressed in this paper are those of the writer only and do not necessarily reflect the position of the Ontario Human Rights Commission nor of the Chinese Canadian National Council.

Introduction

The policy of "multiculturalism" in a bilingual framework was first announced by the federal government in 1971. Its proclaimed intentions were marvellous: the affirmation of Canada's pride in various ethnic groups and the preservation of ethnic identities and their symbols.

However, in its first ten years, when the policy was translated into programs and activities, marvellous intentions were reduced to glorification of "ethnic studies", "ethnic festivals", "ethnic songs and dances", "ethnic folk arts", "ethnic studies", "ethnic language programs", and so on. There is no doubt that, during this period, "ethnic awareness" was accentuated, and "ethnic cultures" were celebrated.

In this process of "ethnicization", the notion of the "Canadian mosaic" was introduced in contrast with the American concept of "melting pot". In this manner, a Canadian identity was born bearing the image of a variety of ethnic groups living and working side by side with each other, with their cultures preserved and their languages encouraged—a configuration of colourful cultures and beautiful people in the form of a mosaic.

Implications Of The "Canadian Mosaic"

In the middle of this celebration of ethnicity, a number of questions began to emerge in the late 1970s and gained momentum in the 1980s. These questions on the "Canadian mosaic" were put forward from the perspectives of ethnic minorities, and Chinese Canadians might begin to address some of these questions:

(1) Apart from the facts that ethnic groups re-enact their "frozen cultures" and that Chinese Canadians do their share, and we, as audiences, all like these festivals, how does the resurrection of "frozen cultures" promote the interaction of various ethnic groups?

(2) When the Chinese language is not recognized as one of the official languages and the second and third generation Chinese Canadians are losing their "ethnic" language, how can Chinese Canadians maintain their cultural heritage when the means (that is the Chinese language) to transmit cultural symbols and traits is discouraged? In other words, how can a "Canadian mosaic" become a reality in a bilingual framework?

(3) How can those among us who are non-English speaking immigrants (as the majority of Chinese Canadians are), benefit from multiculturalism when our main concerns are to secure jobs, affordable housing and freedom from racial prejudice and discrimination? And when we have problems mastering the English language just to survive in Canada, how can we expand our job opportunities and engage in social and political life?

(4) How can we, as racial minorities, benefit from a "Canadian mosaic" (which celebrates ethnic differences) when our key concern is to be treated as equal human beings like everyone else by our neighbours, police(wo)men, teachers, employers, landlords, etc. ?

A "Canadian mosaic", as literally defined, is structurally and psychologically inimical to Chinese Canadians because it inhibits and retards our growth as total human beings and as a group with equal status as others. A "mosaic", as the term denotes, is a pattern of coloured stones or glasses cemented on a surface. Mosaics do not move, and they do not grow. In human terms, people in a mosaic are preoccupied with themselves and their cultural heritages. They do not go beyond their ethnic and racial barriers. They do not transcend their limitations and boundries which have been imposed upon them. In sum, they accept the status quo and this is the antithesis of growth. The above four questions merely point out the irony of our situation, namely: how can we grow in a mosaic which destinated us as bearers of the "Chinese cultural heritage" and nothing more?

Challenging The "Canadian Mosaic" as a Strategy for Growth

The pre-requisite of growth for the Chinese Canadians is to challenge the status quo and to shatter the notion of "Canadian mosaic". We have to break through the insurmountable ethnic and racial barriers which have restricted us for years. To do so, the building of a power base for the Chinese Canadian communities is a neccessity. How? Here are some suggestions:

(1) Be secure in finance—on both the individual and community levels, we must be secure in or economic bases or better still, be as financially independant as possible from our employers and grantors. Only with economic security can an individual or a community organization be strong enough to challenge the status quo in forms of political or legal battles. The creation of a trust fund for community purposes is crucial for the welfare of Chinese Canadian communities.

(2) Be organized—the retreat of many well-to-do business and professional Chinese Canadians into the comfortable suburbian "mah-jong" subcultures isolated from each others has undermined the strength of the Chinese Canadian communities. A series of public education campaigns are needed to recruit, organize, and mobilize these Chinese Canadians to think in terms of the communities' future and not just for their own.

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
Merivale Road, Ottawa Canada
Telephone
重金禮聘
香港翡翠宮，維輝賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李業 [illegible]
主理精製點心款式百數十種·每週更換
大餸小酌·價值適意·招呼週到·香港風
味·請君一試
新營業時間：星期六十一時至二時，星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

保證信用地產
GUARANTY TRUST REALTOR
歐陽佩仁 等　1427 Ogilvie Road, Ottawa, Ont., K1J 8M7
LILY AU-YEUNG　Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041
△755—767 SOMERSET W，[illegible]出售，[illegible]價錢公道。
△[illegible]出售，有意者請來電話。
△190' BELL街，四個房單位出售$75000，無車位，[illegible]
△37 ARTHUR街，一個單位或住屋出售，$139000，[illegible]
△PIZZA出售，OGILVIE路那邊，$61500，八個座位。
△[illegible]酒家出售，有意者請來電話。
△[illegible]
△LIMOGES[illegible]出售。
△50畝田，AGRICULTURE ZONING，在VARS [illegible] [illegible] MILE。
△[illegible]，三個[illegible]，$145000。
△[illegible] VANIER，[illegible]
△915 [illegible]有兩個公寓房子出售，一個為兩個房。
△BAIEGATE路有公寓房子及花園洋房出售，價錢相宜。

天寶旅行社
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD
719 Somerset St. W Ottawa, Ont.
☎ 238-7093
渥太華來回香港　特平機票
秋季國內機票大減價
歡迎查詢　電腦定位　妥當快捷
聖誕假期開始接受訂位
中國新移民好消息
可安排在廣州取票，協助過境簽證
指派專人接送，安排香港經濟膳宿

"Growth in the Canadian Mosai[c]"

(3) Be cooperative with other e[thnic and] racial groups—we have to go bey[ond the] "mosaic" concept and begin work[ing with] other ethnic or racial organizations [on com]munity projects. Forge alliances w[ith them] by co-sponsoring social events toge[ther and] by fighting with them on issues re[lated to] equality and justice.

(4) Be seen and heard in polit[ics]… should participate in all levels of … ment politics by electing our favo[urite can]didates of political parties, canvassi[ng, cam]paigning, asking questions in … meetings, and running as politi[cal can]didates. In addition, we should lear[n how to] form strong lobby groups, how … "noise" when confronting an unjus[t or] unfair act, how to boycott compan…

(5) Be involved in non-ethnic iss[ues and] activities—we must not seclude an[d confine] ourselves in merely the "Chinese" … branch out into the mainstream a… native issues and activities which … directly related to ethnic or race … such as blood donations, spo[rts tour]naments, peace movement, tenan[t] activities, and so on.

Conclusion

In politics, people and money ar[e power]ful. The five suggestions mentione[d] embody this principle. To build up … power base, we must know how to … the human and financial resource[s of our] communities; how to incorporate … from other ethnic or racial gro[ups and] organizations of non-ethnic/race … issues, and how to translate … resources into political power. We … sent ourselves as an integral par[t of] Canadian society and not just a pas… isolated piece of "Oriental" ornam[ent in the] mosaic.

The opposite for growth is sta… The notion of "mosaic" precis… courages the stagnation of one's cu… grow in Canada is to break thro… restriction mosaic framework; to … or wither away is to dwell comforta… mosaic. We have a choice to mak…

龍…
CRYST…
RE…
Cant…
704 Somerse…
te…
取　壽
價　筵
從　喜
廉　酌
本酒樓首…
重質…
■ 免…

"Growth in the Canadian Mosaic"

(3) **Be cooperative with other ethnic or racial groups**—we have to go beyond the "mosaic" concept and begin working with other ethnic or racial organizations on community projects. Forge alliances with them by co-sponsoring social events together and by fighting with them on issues related to equality and justice.

(4) **Be seen and heard in politics**—we should participate in all levels of government politics by electing our favorite candidates of political parties, canvassing, campaigning, asking questions in political meetings, and running as political candidates. In addition, we should learn how to form strong lobby groups, how to make "noise" when confronting an unjust and/or unfair act, how to boycott companies, etc.

(5) **Be involved in non-ethnic issues and activities**—we must not seclude and isolate ourselves in merely the "Chinese" issues; branch out into the mainstream and alternative issues and activities which are not directly related to ethnic or race relations, such as blood donations, sport tournaments, peace movement, tenants rights activities, and so on.

Conclusion

In politics, people and money are powerful. The five suggestions mentioned above embody this principle. To build up a strong power base, we must know how to mobilize the human and financial resources of our communities, how to incorporate friends from other ethnic or racial groups and organizations of non-ethnic/race relations issues, and how to translate these resources into political power. We must present ourselves as an integral part of the Canadian society and not just a passive and isolated piece of "Oriental" ornament in a mosaic.

The opposite for growth is stagnation. The notion of "mosaic" precisely encourages the stagnation of one's culture. To grow in Canada is to break through the restriction mosaic framework; to stagnate or wither away is to dwell comfortably in the mosaic. We have a choice to make.

PLAY REVIEW:
A penetrating portrait of ethnic frustrations

By M. Fraser

David Henry Hwang's Obie-winning play, F.O.B., is a sensitive and penetrating examination of the Chinese immigrant experience in North America. The production directed by Charles Northcote, which opened last month at the Toronto Free Theatre, is equally sensitive, with three fine performances in this emotional triangle that pits Old World values against New.

Portraying the frustrations of the ethnic experience in theatre is not new; there are echoes of A Raisin In The Sun in this play, and Maxine Hong Kingston has covered much of the same ground in China Men. It's hardly a threadbare topic, though, and this play is a compelling contribution to "ethnic" theatre.

Hwang employs an effective device to open the play; on a blackboard, "F.O.B." is written in large letters, and underneath are adjectives such as "clumsy, greasy, loud, four-eyed." They apply to an F.O.B. — someone who is "fresh off the boat." The classroom setting, and Drake Arden Yip as the teacher explaining the meaning of the slur, remind us of how sterotypes are entrenched in the educational system and in our culture. Chinamen are "like Lenny in Of Mice and Men," Yip says. The classroom device involves us before presenting the situation at hand — three Chinese people grappling with their identities in WASP America.

The entire play takes place in the back room of a Chinese restaurant in Torrance, Calif. The restaurant is owned by Grace's (Jean Yoon) father. Grace was born in Taiwan but came to America when she was 10, so she's not an "ABC" (American-born Chinese). She's caught in the middle — between Dale (Yip) and Steve (David Gonzales). Dale is American-born; he speaks without any Chinese inflections and looks preppy, with a sweater tied over his shoulders and trendy moccasins. He also drives a TR-7 sports car, a symbol of the American Dream. Steve, on the other hand, is an F.O.B., a new arrival from Hong Kong. He's also trying to move in on Grace, Dale's territory. The emotional competition becomes an ethnic one — American-born versus F.O.B.

The strength of the play is its courage in dealing with the shame Chinese immigrants feel, and the hatred they project onto one another because of that shame. Dale's condescension to Steve is vicious. He calls him a "savage", and mocks his Chinese inflections, tormenting him with the carrot of a "gween card."

Every so often, each character turns aside to deliver a soliloquy, another effective device showing the tension between the characters' real feelings about themselves (shame) and how they present themselves in the WASP world. Grace, a journalism student, has tried to become assimilated into the American melting pot, but she can never be accepted by either WASPS or ABCs. Steve is polite and patient, but inside he is angry. In his solo speech, he points to the audience and screams: "I hate you!" The effect is riveting and disturbing.

It is Dale's inner battle that emerges at the play's emotional centre, though. He's the ABC who has to come to terms with his identity. There's the suspicion he is also the 26-year-old playwright himself. Hwang was born in the United States, was educated at Stanford, and doesn't speak any Chinese.

There are a few patchy areas in the script, and sometimes the dialogue has the bland, hygenic tone of a Norman Lear sitcom; but then again, maybe the latter is intentional, because Dale and Grace *want* to be characters out of Three's Company.

F.O.B. conveys both the humor and the agonizing frustration of the immigrant experience.

ETHNIC BROADCASTING POLICY

On October 1st the CRTC announced that it will hold a public hearing in Hull, Quebec, on January 15, 1985 on the development of an ethnic broadcasting policy.

The CRTC is inviting comments by November 30, 1984, on a number of issues which are outlined in a public notice "a proposal for an Ethnic Broadcasting Policy for Canada". Copies of the 18 page notice are available on request at CRTC Information Services located at Promenade du Portage in Hull, Quebec (819) 997-0313.

Some of these issues include definitions of an ethnic program and of ethnic radio and television stations, and proposed changes to the current regulations concerning the broadcast of ethnic progamming on conventional radio and television stations. The notice also invites comments on the brokerage of ethnic programs (purchase of blocks of time by independent producers).

This is the first time in the history of Canadian broadcasting that an attempt is being made to develop a coherent policy with regard to multicultural and multilingual broadcasting in Canada.

Ethnic and Racial groups have long indicated interest not only in the issues raised in this public announcement but also on the whole question of the depiction of Canada's cultural and racial diversity in Canadian broadcasting.

Because of the importance and complex nature of this topic, groups, organizations and individuals may find it difficult to respond to the announcement within the time allocated by the Commision. In this regard they may wish to request the Chairman fo the CRTC to extend the deadlines ad to increase the number if public hearings to include other cities in Canada.

龍華酒樓
CRYSTAL DRAGON
RESTAURANT
Cantonese Cuisine
704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
tel. 234-9416

正宗粵菜 明爐燒烤 唐洋美酒 天天茶市 歡迎外賣 壽筵喜酌 取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席
重質重味歡迎預定
免費代印喜帖

永興隆麵廠
WING HING LUNG

雪白猪腸 脆滑雲吞 透明豉油 長壽伊府 包仔蘇梅 甘香鹹語 包仔調味 鮮明生炸 永興隆馬 包仔芥辣 蒜麵 醬麵 醋餅 皮粉 包

新鮮河粉 馳名家鄉 爽薄水餃 美味杏仁 頂靚純一 包仔烏龍 節時熟麵 鬆化春卷 包仔鮮茄 全蛋銀絲

多倫分廠 WING HING LUNG LTD. TEL. (416) 531-5766
滿地工廠 WING NOODLES LTD. 1008 COTE STREET MONTREAL, QUE. TEL. (514) 861-5010
點城分廠 WING'S (ALBERTA) LTD. TEL. (403) 433-6400

HONG KONG INVESTORS PREFER U.S. TO CANADA

Richard Liu

As Canada opens its doors wider to foreign investment, it may find that capital flows from Hong Kong continue to move in a different direction-toward the United States.

So far, the U.S. economy has been the big winner in the scramble for investment dollars leaving the territory, mainly because of the freer U.S. investment atmosphere, buoyant business scene, strong currency and the family ties with Hong Kong's wealthier entrepreneurs.

It is virtually impossible to gauge the volume of capital fleeing Hong Kong, which is due to revert to Chinese sovereignty in 1997. But Raymond So, a senior investment analyst with Drexel Burnham Lambert (Asia) Ltd., said he believes it to be in the "billions of dollars" in the past two years.

In camparison to the wealth of Hong Kong capital absorbed by the United Sates, the intake by Canada has been modest at best.

The potential however, is tremendous, a Canadian bank official in Hong Kong said "But first, they'll have to get rid of that FIRA (Foreign Investment Review Agency) nuisance - it's been a psychological barrier that deters any investment initiative."

The richest Chinese in North America are concentrated in California, according to a study by the Hong Kong office of Nomura Securities Co. Ltd. of Japan.

But the flight of Hong Kong capital into Canada has by no means been minimal. Joseph Yu, managing director of British Columbia Financial Corp. (Hong Kong) Ltd., said Hong Kong money is evident in many parts of Canada.

At any one time at least $2-billion (Canadian) of Hong Kong-originated equity is floating around in Canada," said Mr. Yu, who formerly headed an investment research project on Hong Kong investment for the Bank of British Columbia.

Entrepreneurial immigrants are bringing with them substantial amounts of cash and expertise.

But they are not the big fish among Hong Kong investors. As the world's third largest financial centre and a tax haven, the territory has hundreds of wealthy businessmen who have few worries about what will happen in 1997.

When the going gets rough, can they can take the fist available flight to countries that will give them the red carpet treatment because they are already heavy investors.

In the main these people have not chosen Canada. Often, their money has moved into an offshore haven or directly into the United Sates.

The wealthier class continues to keep a low profile outside Hong Kong, investing globally in income-producing properties and business through nominee companies regisitered in the Bahamas and the Netherlands Antilles.

Hong Kong investors in the United States are involved in stocks, technology transfers, venture capital, buildings, shopping centres and luxury hotels.

Two hotels recently opened in San Fransisco - the $120-million (US) Ramada Renaissance in the city core and the $90-million (US) San Francisco Meridien - are just two examples of the size of the investments being made.

Entrepreneur Li Ka-shing, who purchased Toronto's Hilton Harbour Castle Hotel for $93-million in 1981, has made much larger investments in the United States. His interests in California include a mammoth warehouse, shopping centres and hotels.

Under the new Mulroney Government, which has set about changing FIRA's name and image, there is hope that Canada will be able to attract more of the bigger investments.

But much of the capital outflow from Hong Kong has already occurred. While Canada has netted small- and medium scale businessmen through it's immigration program, the really big money has passed the country by.

MULTICULTURALISM: A POLICY OF FUSION

By Mavor Moore

The darling of all parties in last month's election, and a victor no matter which suitor won, was multiculturalism. It had, for 1984, the most seductive of political charms: nobody is quite sure what it means but a great many voters are for it.

As a formal policy, multiculturalism was a byproduct of the 1971 Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, a title that strongly suggested an inability to count. In its response to that report, the federal Government concluded that "ethnic groups often provide people with a sense of belonging which makes them better able to cope with the rest of society than they would be as isolated individuals." After that startling piece of tribal wisdom came the new credo: "We believe that cultural pluralism is the very essence of Canadian identity."

This idea (which, like so many others, we stole from the native peoples while dismissing them as savages) spread quickly. Advisory committees of "ethnics" sprouted everywhere. In 1977, Ontario Premier Bill Davis summed it up: "Multiculturalism is a philosophy that means sharing and building together...The common objective should be a desire and a responsibility on the part of all groups to understand and appreciate the contribution of others to the common good...There is nothing complicated about it." Oh hell, no, nothing complicated about civilization, nothing at all.

Problems arose the moment people were addressed as "groups," and as "ethnic groups" above all else. The premise of democracy is that the individual has a right to choose a way of life; we cannot choose our parents, but we may accept or reject their culture, which is not genetic, in part or in whole. Moreover, we are all members of several groups, a nexus of relationships, and loyalty to one may be betrayal of another. A Ukrainian may be also a woman, a lawyer, a Unitarian and a New Democrat. Where the right of a group to maintain traditional customs conflicts with the human rights of an individual or those of other groups, something must give. And not all groups wish to share their activities or delights with outsiders; we have our mysteries.

Even if one makes the uncertain connection between culture and ethnicity, there is a further complication. Do we preserve and repeat the old as it is remembered (which does little for a philosophy of "building together"); or do we create a new culture from the fusion of many? If eventual fusion is what we are after, then the encouragement of "heritage arts" is at best a transitional stream on the way to a main river. Yet this is implicit in most government policy as formulated: that multiculturalism is to help immigrants integrate themselves into Canadian society, retaining their cultural heritage only to ease the cultural shock of entering this rarefied atmosphere. A disposable cocoon, as it were—the opposite of an inheritance.

But these complications pale beside the inflammatory question of cultural values. Multiculturalism works on the premise that one culture is as good as the next. This negates the possibility of applying a criterion of excellence among cultures, and postulates instead a quite different if equally defensible criterion—societal value to a particular group.

"This is the area," writes Orest Rudzik, vice-chairman of Ontario's Advisory Council, "that is going to become crucial in the immediate future, how it is that the multicultural nature of our society is to succeed in reflecting itself in what, after all, is one of the basic modes of human existence; that of the experience embodied in the various art forms." He foresees, darkly, the development of a "high style" through

1984年11月1

... OR FISSIO

cultural establishements such as and the Canada Council, but als dim view of the term "folk arts "evoke an essentially immigrant vival form of artistic activity, a definition pre-urban and pre-urba

This implied division betweeen and a "low" culture, each frustrat ed to the other, sets up a course sion between three differing policies—all of which have already braced by the party that now find power. One is to increase fundi multicultural communities, placi emphasis on participation, am tivites, the crafts and other her The second is to support mainly fessional achievements conside "world class"—the only way, ac the policy's proponents, to guara dian talent, whatever its ethnic pr the collective opportunity it des third policy is to donate the a private sector.

The only matter on which there be much agreement is the urge ding ways for Canadians of all de to live together. If we cannot find to do so, it bodes ill for an multicultural world.

Ho
bre
rea
this

... OR FISSION?

cultural establishements such as the CBC and the Canada Council, but also takes a dim view of the term "folk arts," which "evoke an essentially immigrant and survival form of artistic activity, almost by definition pre-urban and pre-urbane."

This implied division betweeen a "high" and a "low" culture, each frustratingly close to the other, sets up a course for collision between three differing culture policies—all of which have already been embraced by the party that now finds itself in power. One is to increase funding to the multicultural communities, placing greater emphasis on participation, amateur activites, the crafts and other heritage arts. The second is to support mainly those professional achievements considered to be "world class"—the only way, according to the policy's proponents, to guarantee Canadian talent, whatever its ethnic provenance, the collective opportunity it deserves. The third policy is to donate the arts to the private sector.

The only matter on which there seems to be much agreement is the urgency of finding ways for Canadians of all descriptions to live together. If we cannot find the means to do so, it bodes ill for an even more multicultural world. ⊗

THE DWINDLING BRITISH EMPIRE

When Hong Kong reverts to China's control in 1997, the British "empire" will lose 5.5 million subjects.

Outside the British Isles, only 12 colonies or territories will remain, most of them Atlantic Islands with a total population of about 150,000.

The biggest is balmy, tourist-packed Bermuda, with 55,000 residents.

The smallest is Pitcairn Island in the South Pacific, with 54 people - all descendants of the *HMS Bounty* mutineers and their Tahitian companions.

The most desolate is undoubtedly the British Antarctic. It is so uninhabitable only about 100 scientisits at research stations live there.

Hong Kong is the last of the "crown colonies".

Britain's Foreign Office doesn't call anything a "colony" anymore, because it suggests dominance.

Instead there is the "Commonwealth", a free association of 48 sovereign states with a population of more than a billion.

Queen Elizabeth II is "Head of the Commonwealth," but each member nation is autonomous.

It's a far cry from the days when the empire's population stood at more than 500 million.

It included Tamils and Malays in the Far East, the Zulus and Hottentots of Africa and the aborigines of the new world.

Lisa

&

Robert

841027

全加華人協進會（中華會）渥太華分會
Chinese Canadian National Council
Conseil national des canadiens chinois
P.O. Box 3, Station B, Ottawa, Ontario, Canada, K1P 6C3

ORIENTATION
An English-Language
Chinese Canadian Radio Programme
CHEZ-FM 106
SUNDAYS AT 8:45 a.m. – 9:00 a.m.
A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS
We welcome volunteers, scripts, and ideas.
For information call 226-5798 (evenings)

分類小廣告

請人代育小孩，包食住，每星期六天，有意請電：232-8430。

GAC新外賣餐館急聘，發展區。有意請於晚上電：568-8085，吳先生。

誠徵保姆，看護一女嬰及九歲男童，時間一月開始，一周三天，OLD KANATA請電：592-2627詳。

商業　廣告　人像
攝影
☆即影即有護照、入籍相☆
☆彩色、黑白沖曬放大☆
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃榮達君主理

Hold your breath and read this.

If your chimney is defective, your house may be feeling just like you do right now.

Because heating systems take in oxygen and release carbon dioxide, just like you do.

But when a furnace can't get enough oxygen, or carbon dioxide can't escape, your house can't "breathe". Carbon monoxide can be created and that is a dangerous situation for you and your family.

A clean and clear chimney is necessary to vent your furnace properly.

Here are some warning signs of chimney deterioration...

- ☐ loose mortar and bricks
- ☐ white powder or water stains on chimney above roof
- ☐ water stains at the chimney's clean-out door

YOU MAY NEED A CHIMNEY LINER TO PREVENT EROSION OF THE MASONRY

For your safety and for your peace of mind, have your heating system and chimney inspected and cleaned annually by a qualified contractor. You and your house will both breathe a sigh of relief.

Ministry of Consumer and Commercial Relations
Ontario
Robert Elgin M.D., Minister
William Davis, Premier

屛住呼吸讀下去

假如你的烟囱有毛病的話，你的房屋可能有與你一樣的感覺。

暖氣系統吸取氧氣而排出二氧化碳，正是和你一樣。當爐子不能獲及足够的氧氣，或二氧化碳無法排洩時，你的房屋就不能"呼吸"，一氧化碳就會積聚而使你及家人處于危險的環境。

乾淨後的烟囱可使火爐通風，有幾種現象是烟囱狀況不佳的訊號：★磚塊及灰泥脫落。★屋頂上的一截出現白粉及水漬。★烟囱的清潔門有水漬。你可能需要一個套筒保護烟囱以免其被腐蝕，爲你的安全及免除憂慮，每年需請合格的包工檢查及清潔烟囱，你及你房屋將會呼吸暢順。

天南海北（十六）

秦森

「九角九」的藝術

寫了兩期「逛兒八卦」的文章，今天又回到「天南海北」欄內給胡言亂語啦。話說加拿大的商場，價錢常來則貝一皆，差數後面總一個「0.99」。比方老兄買一雙皮鞋，叫「49.99」；買夫人買一瓶香水叫「59.99」。心揚好一點的商人，也有「九角七」、「九角六」的；但是比「九角九」便宜一、兩分錢，再仔良一點的，乾脆來個「八角九」。如果碰上「30% OFF」，那真是大慈大悲啦！

別小看這「九角九」，秦森先生判它是「心理戰術的藝術」。老兄老弟街上一見：「嘿，好漂亮的鞋，多少錢啊？」答曰：「四十元」。他硬是省去了那「九元九角九」，化了錢還要有一種「不貴」的自我欣慰，這種心理是最一流的，不管怎麼說，在心理上「49.99」總是不到「五十」大洋吧！

其實，豈只是「標價」，花頭大的，更精彩的是商人善於創造一個「天天是光顧獨錦生日」的氣氛，什麼叫「光顧獨錦的生日」？那就是一年三百六十五天，天天都在「大減價」。（中國人叫「平價銷貨」）那「SALE」的牌子天天都令你精神漫亭，激發欲動，更高的是，在商人設計的活動人家都是「母親節」啊，「父親節」、「情人節」啊……這個名目前無古人，還有聖誕節加拿大人與個別節慶，一年到頭有「多少節」，商人心裡最清楚，除老子，賣不了幾年，女人生孩子也是「節」，男人失業也是「節」，誰家天天有喜事節，為啥？總之了好上你那兒全買新的啊！

說起來叫人傷心落淚，天天在「大減價」，就是天天不見「減價」。過去二十元跑一次市場，大包小包一大堆，現在二十元錢買什麼，只有「天知，你知，我知」啦！有細心的顧客，記下它的標價，不信減一個月再去，還是那個價，儘管他把胸口拍得叮噹亂響：「大減價」。真精，它娘的。

其「減」也沒有用，競爭社會自然是有競爭的手段，至於手段的高低就是一種藝術了。

劉永傷妻

凡是在北美看得到的報紙、雜誌，幾乎都登了「劉永傷妻」的新聞，有的還專門為此出了「特刊」。最新消息說：「劉永被判兩年六個月刑」。

劉永者，何許人也？香港一影星，結婚時，硬是慷慨激昂地雙手奉送一幢洋房；後來呢，也硬是錚錚長跪示懺意。

「妻」者，戴某人也，也是一影星，結婚時，硬是心花怒放地雙手接過一幢洋房；後來呢，也硬是雙目怒視上公堂。

夫妻之間的事，公說婆說有理，外人是好不過問。報紙上說，香港的幫劉永說話，台灣的幫戴女士說話，真叫人看了啼笑皆非。豈有以「地域」不同來區分「是」或「非」的道理？好像小孩兒吵架，女生幫女生，男生幫男生。秦森先生勸這位記者「自動辭職」為妙。

法官如何判，是法律的事。劉永觸犯刑事，該殺該剮，聽天由命。一大堆血，粘在臉不放，明擺著的。戴女士觸犯的是「良心道德」，法律沒有這一條，所以也聽天由命。「良心」上的罪反正看不見，摸不到，鬼知道。

秦森先生是「男人」，不想擔個「臭男人當臭男人」的罪名，所以說劉永傻得不可救藥，人家早就打算離開你，就是「上吊」也沒用。結果呢？丟了六百多萬還要入獄，真叫「賠了夫人又折兵」。據說，有的電影公司不敢再請他拍戲了，真是滾球到了頂點。要是我，男主角非劉永不可，這就是「商業眼光」，也算一種「心理戰術」。也不想一想，觀賞一部這片子是那「傷妻」的劉永主演，非先睹為快不可，就資格而言，劉永有「塞翁失馬，安知非福」的福分。

至於戴女士也討到了一個「公平」，劉永傷在心裡，你傷在皮肉上，互不拖欠；劉永給過你一幢房子，你給過他甜蜜的微笑，合理之至，他打你，你告了他，禮尚往來，他在獄內，你在獄外，自己活該……如此種種，都是現代社會人際關係中美好的典範，它在人和人數以百計的相處關係中提供了一些值得想一想（但不必要深思），有趣（但不必大笑）的線索。

每一個快樂的人都在小報上看到了頗似這種可以讓你多吃一碗白飯的新聞；每一個快樂的人又都在自己的生活的一頁中發現少吃三碗飯的憾事——這就是生活，原原道道的生活！

日本飯

吃了一次日本飯店，一是給這朋友，二為「爭氣」。送朋友是因為朋友娶過門，教士；爭氣是因為有個混小子當著秦森先生的面說，「日本飯比中國飯好」。

諸老子，第二次大戰迄今也快四十年了，人家日本從一個戰敗國弄到現在汽車滿天飛，家視、相機稱霸全球，就連手錶、計算機……屁大的東西也是暢銷全球，結果那混小子還說「日本飯也好」，若真這樣，那有我大中華容身之地？

擇錢是小事，爭一個公正是大事，於是，某月某日，秦森先生西裝革履，正襟危坐於「日本飯莊」，從進去到出來，歷時一小時二十七分二十一秒，分分秒秒全神貫注，目不轉睛地審視日本廚師的操作，最後，秦森先生花三十大洋討到一個「公正」，即：中國飯以「味」取勝，日本飯以「形」見長。

何謂「味」？味道也，實旨也；何謂「形」？形式也，花頭也。舉一兩小例，讀者老爺就恍然大悟啦！

中國廚師是躲在廚房裡操作的，人家日本廚師硬是當著你的面幹的，這個「當著面」學問大極啦，人都有好奇心，當眾表演首先就滿足你的好奇心。日本廚師一出場，就像「武士上戰場」，頭上是「紮盤布」，刀插腰間，叉握手中，雄糾糾，氣昂昂。論刀功那差遠啦，別說比中國廚師，就是比秦森先生，少說還要退半年。中國廚師用刀得力，隨刀度大小，刀鋒進移可以切出讓人目瞪口呆的東西來，只可惜躲在廚房裡，熱氣騰騰，像「坐月子」的女人。好笑的是，日本廚師切著切着，突然要起「雜技」來啦——或一刀、一叉拋向空中，或一瓶醬、一瓶油前後亂扔，盡管失手，盡管笨拙，但仍贏來吃客陣陣掌聲，這明明屬於「江湖雜耍」內玩意也用到飯店裡來了，可見其噱頭之大，鬼得加拿大吃客吐牙露嘴，興致大濃。

這一玩一耍就讓人忽視了真正的主題——「飯菜的實質」。秦森先生在此聲明，決無貶低他人之意，日本飯實是成了西洋飯的變種，完全失去日本烹調的特色和精華，不瞞諸位，正因為秦森先生是內行，所以才「傷心」。也巧，旁邊一張桌上有位加拿大老太太正逢生日，趁送上生日蛋糕之際，兩個廚師的「祝你生日快樂」之歌驚徹大廳，一遍是英文，一遍是日文。吃者們連拍手帶唱，樂得老太太假牙都要掉到肉裡去了，結果是小費亂給，高哉，妙哉！

出了飯店，心頭無比喜悅，為啥？日本飯畢竟比不上中國飯，就憑這一點，我大中華子民百姓可以高枕無憂啦！

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室　可供給參觀
最經驗殮師　最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話　235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

FINE

H. FINE & SONS LIMITED

STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1921

范氏父子有限公司

IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES
進入口上等水果蔬菜

FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS
各類凍肉海鮮

COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES
全部雜貨、紙張、清潔用品

FRESH SEAFOOD
新鮮海產

OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE, COMPETATIVE PRICES
渥太華最大的食品供應總批發．價錢相宜．品質上乘．服務週到

CALL
ARMAND HUBERT　EDWARD LEE
236-7275

1000 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTARIO — P.O. BOX 8032, K1G 3H8 — 613-236-4744 — 613 AREA 1-800-267-8232

1984年11月1

副刊

「隨記」者，隨隨便便的記敘……不可太認真當做正式報導也。

加京台灣大專同學聯誼會已成……了，過去兩年中，在史何可會長、……副會長及其他十三位執委的慘淡經……會務蒸蒸日上，茲有很多……根據會……，執委每兩年改選一次，以便「……」，讓更多的「好人出頭」，所以……特於十月廿一日下午一時半在渥太……學校召開會員大會，選舉下屆執委……

對於大專聯誼會的集會，在人……有無比信心，因為缺少有兩件事保……令人失望，一是有吃玩，另一是有……這一次大會更不例外，娛樂節目從……場，自下午二時起一直演到七時，……長片（中國的王．T．曾經「原輪……由周令飛自編自導自演的「怒吼的……」）及兩個短片（台灣十大建設及……寶島長春園），吃的東西則有各式……在長條桌上擺得一盤接一盤，宜如……成。這些點心，少數是買的，多數……伯母，譚太太及游太太三位大師傅……廚做的，有甜的，有鹹的，有長的……的，色香味俱佳，就是剛吃過午餐……了，仍禁不住垂涎三尺，躍躍欲吃……

執行委員候選人的產生乃經過……推薦及被推薦人的同意，計得候選……位，男女各半，其中十六位為新人……位係第一屆的執委（據說乃被迫留……傳宗接代」的），不過據史會長說……的每位執委都是下屆的義務顧問，……學術語，也就是「被列入「參考文……

選舉的第一步是候選人自我介……表「競選演說」，只見每位候選人……應戰，依序走到講台前，侃侃而談……慷慨、幽默風趣兼而有之，茲就本……所及，隨便舉幾個例子，並贊以本……

菁華學……

介紹：本校原名……
改革後並……
風教育

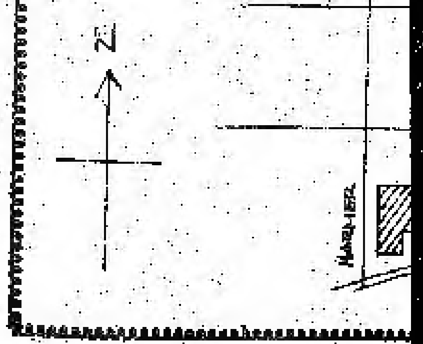
宗旨：提高華僑……
華文化努……

班級：國語班、……
成人班（……
華語會話……
英語會話……

開課日期，自即日……
每週星期……

詢問電話：226-……
726-……

校址：FISHER ……
(HOLLAND……



副刊

台灣大專同學會執委改選隨記

王老吉

「隨記」者，隨隨便便的記敘一下，不可太認真當新聞報導也。

加京台灣大專同學會自成立以來[illegible]，過去兩年中，在[illegible]會長，[illegible]副會長及其他十三位執委的[illegible]下，會務蒸蒸日上，蓬蓬勃勃，惟據會章規定，執委每兩年改選一次，以便「[illegible]」，將更多的「好人」出頭上。所以，該會乃於十月廿一日下午一時半在渥太華[illegible]召開會員大會，選舉下屆執委。

對於大專同學會的集會，本人一向是[illegible]，[illegible]一向是有的吃，[illegible]一次大會更不例外，[illegible]下午二時起一直演到七時，有兩套長片（[illegible]電影「[illegible]」以及[illegible]「怒吼的愛情」）[illegible]（台灣十大建設及[illegible]），[illegible]茶點，[illegible]一盤接一盤，[illegible]，多數是由熊伯母、[illegible]太太及[illegible]位太太[illegible]的，有甜的，有鹹的，有[illegible]的，有[illegible]的，色香味俱佳，就是吃過午餐的人見了，仍禁不住垂涎三尺，[illegible]。

執行委員候選人的產生乃經過會員們推薦及被推薦人的同意，計得候選人十八位，男女各半，其中十六位為新人，僅有[illegible]（[illegible]）。不過據史會長說，上屆的[illegible]執委都是下屆的義務顧問，換句[illegible]術語，他就是那被列入「參考文獻」。

選舉的第一步是候選人自我介紹，發表「競選演說」。只見每位候選人都沉着[illegible]，依序走到講台前，侃侃而談，有[illegible]，[illegible]之。雖說本人記憶[illegible]，[illegible]，[illegible]以本人的評註於後，以證所言不虛。（由於本人年老力衰，記憶力減退，可能與實際演說稍有些出入，特此聲明。）

「我姓×，名××。在渥太華和我同名之流的人不少，請大家不要弄錯。」——頗有「[illegible]正身，謹防假冒」的味道。

「我是被老太太報名出來的。」——[illegible]。

「我受命了。本可以馬上[illegible]們[illegible]候選之列，我只想出來露露[illegible]，[illegible]。」——悔不當初。

「本人來渥太華時間很短，發現自己的名字也在候選榜上，感到非常榮幸。希望有機會為大家服務，多認識一些朋友。」——開門見山。

「本人願意為大家服務，不過希望做些幕後幫忙的工作。」——願做幕後英雄（雌），並非「垂簾聽政」。

「我是[illegible]會的財政，一般人都說管帳的不可交，[illegible]的只幾個[illegible]。」——自欺欺人。

「本人只愛遊玩，不愛做事。如果大家要一個光說話不做事的執委，就投我一票。」——睜眼說瞎話。

「本人一向主張多做事少說話，所以現在不多說了。」——言行[illegible]。

……………

實際上十八位候選人每位都是最適合的人選，個個都誠心誠意為同學會服務，但名額所限，只有十五位當選，他們的大名如下（次序與得票多寡無關）：言靜芝、施道誠、王邦新、楊文非、史新生、[illegible]、蕭家瑜、茅揚、王超平、王[illegible]、[illegible]、程一[illegible]、沙若冰、張[illegible]、鄭[illegible]。

這十五位新執委尋分工產生會長、副會長及分組職務，改選大會就此圓滿結束。

此次大會，出席人數一百三人，投票者一三一人（大概有幾位老兄當時已陪小孩們看「[illegible]」去了。）

×　×　×　×　×

既然[illegible]會有[illegible]節目，本人也想在此談點「餘興文章」。

話說選舉完畢，大家到[illegible]餘興節目——新聞短片及「怒吼的愛情」影片。在放映「怒」片時，[illegible]上映出中國[illegible]在日本的[illegible]片段時，[illegible]本人[illegible]位女士的[illegible]；不料其中一位女士的談話，[illegible]本人的耳朵，經本人穿鑿附會後介紹於下：

「你還記得×××嗎？[illegible]，說話很滑稽，有一次我們大家在一起包餃子，餃子包了一大堆，竟沒人動手去煮，於是他說：『給我個人去煮嗎！』當時[illegible]的同學叫嚷說：『煮什麼？煮？煮人啊！把你拿去煮好了。』」

再說說這次大會，太座[illegible]不克出席，不過當她看到開會通知上說有「茶點招待」時，[illegible]不停的嘀咕，「不知這次能[illegible]做些什麼好吃的東西？」

因此之故，本人在會場對茶點特別「用心」，除了大吃一頓外，特地又藏下「私房」，把熊伯母做的[illegible]帶回家來（本來也想帶點[illegible]太太及[illegible]太太做的，[illegible]），奉獻太座品嘗，並告訴太座，這些餅是熊伯母督率着十四位校友，花了兩天的時間才「烤」出來的。太座吃後讚不絕口，聽說熊伯母[illegible]需人幫忙，正是學一手的大好機會，表示下次有機會時，也願自告奮勇，前往打雜。我說，還不簡單，下次熊伯母再要「給幾個人去烤」時，就把你送去好了。」

太座青眼[illegible]，回曰，「烤什麼？烤人啊！把你自己送去烤好了。」真是[illegible]，連句「謝」也不[illegible]「謝」。」

一九八四、十、廿三

加京華人聯合教會成立廿二週年暨新堂落成之慶

[illegible]徒敬謹

一

廿年事工，真理[illegible]，
十載[illegible]，[illegible]謝神恩。

二

[illegible]加京，[illegible]，
[illegible]，[illegible]神。

三

[illegible]，[illegible]神[illegible]，
[illegible]，[illegible]。

賦賀中英協議草簽香港「一九七」歸還祖國

[illegible]

[illegible]，[illegible]白[illegible]，
失[illegible]百年[illegible]，[illegible]今日[illegible]。
一朝[illegible]，[illegible]水千山[illegible]，
[illegible]，[illegible]。

香江初夏

[illegible]

[illegible]風[illegible]小池，[illegible]花不復[illegible]，
[illegible]，綠[illegible]滿坡。

録影帶生意平讓

TEL. 230-7036

乒乓球消息

中華乒乓球會[illegible]招收新會員，有興趣者請逢星期二、三晚上八時至十時，到中華[illegible]報名參加，或電[illegible]226-5868，[illegible]749-1953，劉[illegible]830-1877。

菁華學校招生啓事

介紹：本校原名為渥太華文藝中心學校經改革後並組織董事會以新人事新作風教育

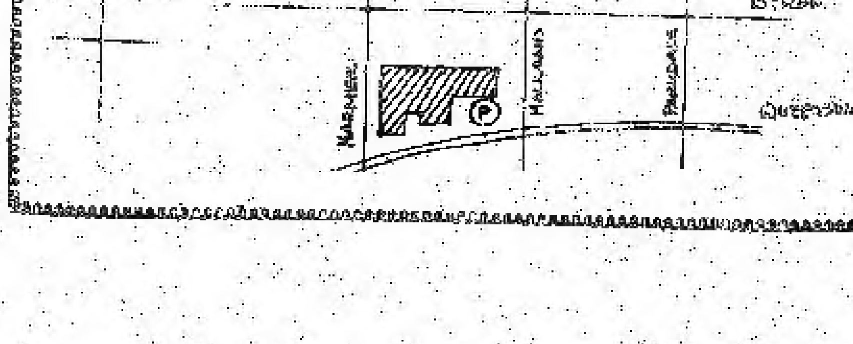
宗旨：提高華僑子弟祖語質素並為傳授中華文化努力

班級：國語班、粵語班 三歲以上均可報名
成人班（收雜費三十元）
華語會話班粵語授課
英語會話班專授日常應用會話

開課日期：自即日起至十二月十五日止
每週星期六上午九時半至十二時半

詢問電話：226-5254 廖太
726-8883 曹太

校址：FISHER PARK HIGH SCHOOL
(HOLLAND AVE.)



先進彩色冲晒

KIS PHOTO

ADVANCE PHOTO FINISHING

777A SOMERSET ST., W.　☎ 594-8889

一小時冲印服務

...for the Good Look

凡冲晒135彩色菲林一筒，免費可得5×7放大相片贈卷一張。或加多$1.00，同一菲林可晒多一套相片。

先進印刷

ADVANCE PRINTERS

777A SOMERSET ST., W.　☎ 594-8889

擴張營業

加設印刷機及影印機

及代理中西結婚囍帖

承印

表格招紙　精美設計
卡片信封　快捷相宜
餐牌餐紙　影印放大
中英排版　發票單據

中國人的審美眼光與美容術

劉麗嬋

我曾經是國際美容師協會的會員，該會渥太華分會請前加拿大先生曾經演講題為"中國美容術之源流與認識"，我個人覺得值得寫出來，作為一篇充實的讀物參考。

"愛美是人類的天性，美容是人類的變形求象。美容術就是人所用以保持肌膚的嫩，容顏美麗的方法。美容之追求，美容術之進步，實隨時代科學之發達，而更日新月異也。人體之高矮肥瘦，容貌之美醜隨細娃遺傳天賦賦與的。但是仍然可用人工加以補救，例如體之矮者，可用墊高鞋以求補助，肥者可用減肥以減肥，瘦者可用食物以增胖，其如五官之不端，可以整容，容顏之枯瘦可用化粧以掩其醜。

我國古時已講美容，讀用胭脂為化粧品，遠在二千餘年前，在殷紂的時代，已經使用燕支。二儀錄說：「燕支起自紂，以紅藍花汁凝脂，以為桃花粧」。燕國所出，故曰「燕脂」。古今注亦說：「美人粧面，既傅粉以胭脂，調勻掌中，施之兩頰，濃者為酒暈粧，淺者為桃花粧，薄薄施朱，以粉罩之為飛霞粧」，可見古人更知化粧的技術了。

愛美已是人類的天性，而審美更是人類的本能，惟是美的標準，究以何者為原則，可能各人眼光有所不同，甲君認為美者，而乙君未必同意。古人說過：「天下無正聲，悅耳以為娛；天下無正色，悅目以為姝。」換句話說，天下無真正好的顏色，合乎眼光就是美好。同時美的範圍，也可分為兩類，一是天然美，一是人工美，天然美是先天稟賦的，人工美是後天人工修飾而成的，人工美可以補助天然美的不足，假如天然美再加以人工的修飾，則勝錦上添花，不會更加美麗嗎？俗語話「三分人材七分打扮」，就是說先天比不上人工的重要，黃了才又說：「三分人事七分天」，則又以先天條件為重要，人工祇是補助其三分而已。漢朝班固所撰的與趣論說：「毛嬙天下致人也，待脂粉芳澤而後容。」意謂毛嬙雖然美麗，還要靠人工修飾才能完成美容，這是側重於人工的原則，又說：「內無其質，而外學其文，雖有賢師良友，若畫脂鏤冰，費日損功。」這又還於天然所具的條件，而不在乎人工之修飾也。

中國古代審美觀念，也很講究，如詩經衛風碩人描寫美人說：「手如柔荑，膚如凝脂，領如蝤蠐，齒如瓠犀，螓首蛾眉，巧笑倩兮，美目盼兮」，這是春秋時代形容美人最好的詩詞。宋玉登徒子好色賦也說到美人的標準道：「增之一分則太長，減之一分則太短，著粉則太白，施朱則太赤，眉如翠羽，肌如白雪，腰如束素，齒如含貝」。這對於肌膚及五官美麗之描寫，也非常細膩。宋朝蘇東坡詠西湖詩有一句說：「欲把西湖比西子，淡妝濃抹總相宜」，他把西湖的美貌比西施，不論濃粧淡抹都好看，那就是美的最高原則。

中國古代美人首推西施，貂蟬，楊貴妃，毛嬙，莊子說過：「毛嬙麗姬，人之所美也，魚見之深潛，鳥見之高飛。」大概古人審美眼光可能與現在不同，古人似乎比較喜歡自然美，注重天生的本質，及其所具的神態，假如雖有形象的美，而缺乏神態則成為木美人，古人普遍形容美人，常用「明眸皓齒」、「玉骨冰肌」為標準，此只是說其局部形象而已，至若「芙蓉如面柳如眉」、「秋水為神玉為骨」，而以秋水比其神態則嫵媚得多，現在潮流不同，人類眼光，喜愛健康美，不喜歡病態美人，古今眼光雖有點不同，而最高原則是不離少宗的。蘇東坡有首西江月詞詠梅道：「素面常嫌粉涴，洗粧不褪唇紅，高情已逐曉雲空，不與梨花同夢」。這是形容梅花的標格孤高，好像洗淨鉛華的絕色佳麗，不與庸俗同流，不施脂粉的美人已是國色天香，假如薄施脂粉，淡掃娥眉，不是更加傾國傾城嗎？

漢代張敞為妻畫眉，乃名張敞眉的故事，晉代何晏喜愛施粉，世人稱為傅粉郎，比不得是千秋佳話，更是證明中國注重化粧及美容技術歷史的悠久了。唐人讀唐詩張祜的集靈台詩說：「却嫌脂粉污顏色，淡掃蛾眉朝至尊」。她嫌脂粉太濃厚，失去本來的顏色，還是淡掃蛾眉朝至尊，不致失了本質的高貴。又讀朱慶餘近試上張水部詩也說過：「洞房昨夜停紅燭，待曉堂前拜舅姑，粧罷低聲問夫婿，畫眉深淺入時無」。這也是講究化粧濃淡得宜與否的工夫。足見古人對於美容化粧的高度認識與欣賞了。

美容技術在中國已有二千多年的歷史，可謂源遠流長，非獨西各國所崇出現，今日科學發達，醫學進步，美容一門，已成為專門技術，世人不特求姿容之艷麗，更進步而求能駐顏妙術也。"

「獎」與「罰」（簡體：简体：「奖」与「罚」）

蕾生

我對文字學這一科，雖然修過兩將學分，若談心得，是很膚淺的，如果說是門外漢，也不過份，但不可否認，我有興趣，與之研究，雖洗「見識心喜」。

「獎」與「罰」兩字都是以指事、形、聲、義、轉注、假借六義是依據，以「獎」字的構造來說，由「爿」「夕」「寸」「犬」四個部首所組成，欲了解「獎」字的構造意義先學「將」字的構造，所謂「將」者，「將」者進也，就是說，目字成就，其有引進，「寸」字是 [illegible] 分為一寸的意思，從「寸」字的意義 [illegible]？就是各一級的從該部首 [illegible]，各為「寸」[illegible]。「爿」「夕」「寸」都是工作的表現 [illegible]」字合起來便是用來寸進謂之「將」。「將」字的讀音也是「爿」字的讀音。

在「將」字下面加上一個「犬」字，便成「獎」，即表示大有成就，應該獎勵，而「獎」字的讀音，是由「將」字轉注而成，如「老」與「考」一樣，而「大」字的組成意思是指「上大人，孔乙己」，此謂年紀大人之意，祇是孔夫子一人，所以「人為「大」，不但稱讚的讚美，也是 [illegible] 一定的好的作用，看見「獎」字，都不免能好的方面去想，令人興奮，令人鼓舞，[illegible] 有「見賢思齊」之感。

反過來看看「罰」字，便有見 [illegible] 的作用，好像一個有了錯誤的人，被人指 [illegible]，冷嘲熱諷，罵言如刀，好不難受？所謂「人言可畏」即此之謂也。

「罰」與「伐」不同通用，不過前者是指言論方面對精神上之懲治，後者是指 [illegible] 征伐，互相殘伐，如「湯伐夏，周伐商」，但不能用「湯罰夏，周罰商」。「罰」是由「伐」等引而來，上面說過「老」與「考」是一義，「老」字的意思是沒有 [illegible] 的界限，人過了中年便是老了，但非行業不能稱「考」，如果說人「老」了是一句普通的話，人人皆明白，如果說入「考」了，相信就也無不 [illegible]。

在此順便說，看到了「罰」字總不免有些警惕，或生多或遺恨，心裡似乎有些忐忑不安，所謂 [illegible] 鄰？我們對於漢字的繁缺點，應作什麼表態呢？有人說「漢字不滅，中國必亡」，這未免太悲觀，太近視了，也太有故作驚人之態。人是創造世界，創造文明的原動力，有什麼困難不可以解決呢？除非要長生不老，那就無能為力了。我們應該不斷改進，不斷創新，不要迷戀守舊，也不要非常簡單，正如有揚州八怪之稱的鄭板橋在他的許多人口的名聯說：「削繁就簡三秋樹，領異標新二月花」。力求簡化，更會使 [illegible] 如二月春花一樣，為簡化提供更為可靠的保證，加速建設富強的國家，發揚中華文化的光輝。

慶華川菜館
Jubilee Court Restaurant
Szechuan Cuisine
819 Somerset St. West
Ottawa, Ontario
Phone (613) 238-2722

本餐館增設粵菜部

天天茶市　晚飯宵夜　堂食外賣　川粵美點　喜慶壽筵　一律歡迎　社團宴會

結婚、生日，筵開十席

營業時間：
星期日：上午十一時半至凌晨十二時
星期一至四：上午十一時半至凌晨一時
星期五、六：上午十一時半至凌晨二時

餐館出讓
RULL唐餐館
出讓，生意好，租平
有意者請電：
771-7319

帝國人壽保險公司
譚錦照
Jue G. Hum, B. COM.
The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5

Life Insurance
Retirement Savings Plan
Pension Plans
Annuities
Bus: (613) 234-1168
減稅計劃
兒女基金

譚錦照，暹泰華出生，參基大學商業管理學士，中華會館創辦人之一，歷任一九六一、六四、六五、六八年會館主席，曾任加拿大餐館同業會渥太華分會主席一九六○年，現任帝國人壽保險高級營業代表，中華會館福利基金委員會主席。

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
968 SOMERSET ST. W. OKT
TEL. 236-6796
本號專營
油糖海味　合時爪菜　葯材丸散　罐頭食品　白米茶葉　特價貨品　價錢公道　歡迎賜顧

1984年11月1日

家有狡兔

家有狡兔

一般人對於世間的事物，有「生而知之者」，有「困而知之者」，有「學而知之者」。一個人對於世間的動物，也有「生而愛之者」、「困而愛之者」及「學而愛之者」。所謂困而愛之者，乃指有些動物的天生，因而愛之者，可解釋為由於環境的關係，使一般人不得不愛之；學而愛之者，乃因為時常的接觸，與動物接觸久了，「日久生情」。本人對動物，可說是[illegible]「愛」之，不過這裡說的是，這個愛是[illegible]，而不是再愛的愛，近來由於「[illegible]」的關係，這種對一般動物愛[illegible]了情，變成真愛的愛。

我家[illegible]兔，引起人一番[illegible]不是本人的主意，[illegible]「[illegible]而治」的主張，堅信「天下本無事，庸人自擾之」的哲理，奉行「多一事不如少一事」的信條。如此一說，[illegible]就是小兒的主意了。

一年前，[illegible]要去[illegible]，[illegible]家人[illegible]一[illegible]散步。[illegible]《[illegible]》[illegible]，[illegible]的，[illegible]一[illegible]，[illegible]「[illegible]」[illegible]。[illegible]小兒[illegible]了「以兔代狗」的決定。

[illegible]，[illegible]一位[illegible]女兒正好有兩隻兔子，一送給了兩年，另一隻已養了四年。女兒十八歲，興趣轉移，打算連兔帶籠一併送人領養。一個願送，一個願領，[illegible]，於是乃約定時間，選了個中夏的傍晚，[illegible]，一家領養了一隻。

我家領養的是一隻兩歲的年青小伙子，名叫MOSS，我把牠譯為「毛博士」，以示其毛多而長。毛博士是一個白底黑斑的「花兔」，個子小，不但不小，體形[illegible]大，[illegible]一隻小花狗。抱起來[illegible]，牠若掙扎起來，一個人想[illegible]不是一件易事。如果牠的爪甲鋒利，被牠抓上一把還[illegible]。

小孩們都愛新鮮事物，小兒剛有了個新玩伴，[illegible]，一有空就走到兔籠前，對毛博士自言自語，又是摸，又是抱。為了小兒的安全，毛博士的爪甲問題已刻不容緩，被原主人說[illegible]，他們每隔幾個禮拜就給牠修剪一次。剪時需要兩個人合作，一個捉緊兔身，一個修剪。每次抱兔子者是女兒，修剪者是爸爸。本人既為一家之長，責[illegible]負起別人爸爸的責任。而且因小兒年幼，無法擔當起人家女兒的任務，而太[illegible]毛敏感，避之唯恐不及。[illegible]之下，必有勇夫，最後是[illegible]花近大元，請「動物診所」的動物看護員代為修剪（[illegible]十六元）。還好，後來小兒「五分鐘熱度」已過，幾個星期後，[illegible]冷淡下來，兔子的爪甲也就[illegible]了，否則，毛博士的爪甲修剪費就又要叫本人破費了。

兔子是群居在籠子裡，所以每天一早一晚要為牠添水加食糧，食物[illegible]，[illegible]的飼料，[illegible]胡蘿蔔、蔬果、[illegible]的[illegible]，[illegible]。

家有兔[illegible]最大麻煩之一是衛生問題，如果任其自行行動，需經常地解決，一則臭氣[illegible]，影響家庭衛生，[illegible]路[illegible]，[illegible]。因為毛博士是[illegible]，[illegible]，毛博士[illegible]，但「[illegible]」，[illegible]，[illegible]，中間是餐桌，[illegible]是廁所，[illegible]有條，加以[illegible]，[illegible]以大[illegible]，[illegible]進[illegible]。只要按時將其拉出來清理就是了。

[illegible]毛博士[illegible]一樣，有時會跑[illegible]，所以[illegible]有人在家時，[illegible]把牠放出來，讓牠在後院自由行動。[illegible]，東跳西[illegible]，[illegible]。不到幾天，後院[illegible]一[illegible]，[illegible]有一[illegible]，[illegible]又有一[illegible]。[illegible]，[illegible]上一大片，太陽[illegible]，[illegible]，一面[illegible]毛博士[illegible]，[illegible]「[illegible]」，[illegible]本人[illegible]了！本人[illegible]毛博士[illegible]，[illegible]本人[illegible]，於是[illegible]，不[illegible]新鮮[illegible]給牠加餐。

兔子是最沒有自衛能力的動物之一，[illegible]唯一的[illegible]本領是逃。夏天的[illegible]，本來想留毛博士在戶外過夜，但一想到[illegible]有野貓、[illegible]，[illegible]一定是毛博士。為安全計，[illegible]。然而，想把牠抓回籠可不是件易事，第一，捉的人要[illegible]，[illegible]，[illegible]；第二，要有[illegible]「[illegible]」。[illegible]，[illegible]，毛博士[illegible]「[illegible]」，忽然[illegible]西[illegible]東[illegible]，[illegible]。[illegible]「[illegible]」三」字，[illegible]上的[illegible]，[illegible]在數學上的可能性。

[illegible]，本人[illegible]，小兒[illegible]，[illegible]了[illegible]，小兒[illegible]一兩天不到兔[illegible]一次，每天早晚[illegible]給水、[illegible]一次的[illegible]清理，以及[illegible]，都成了本人的例行工作，[illegible]的事情。然而[illegible]毛博士[illegible]，使我改變了對動物愛的本質——[illegible]的愛。

現在[illegible]，毛博士[illegible]，[illegible]後院[illegible]，[illegible]，唯一可行的[illegible]把牠[illegible]車房[illegible]，車房[illegible]，但[illegible]外[illegible]。如[illegible]，應該是無大問題的。

如果毛博士[illegible]「[illegible]」，對本人來說，[illegible]了不少麻煩，但對小兒的心靈將產生重大創傷。小兒年已九歲，正是對人生[illegible]的年齡，[illegible]，對生物的生老病死茫然無知。前幾天，[illegible]的小沙士鼠死了，他竟傷心落淚，[illegible]電視節目都無心欣賞。如果比小沙士鼠大[illegible]十倍的毛博士有個三長兩短，小兒那[illegible]的心靈必定加倍悲傷。

兔子的一般壽命有多長？有人說五年，有人說七年，[illegible]。不管怎樣，[illegible]毛博士[illegible]的支持到下一個兔年。那時，小兒已經十二歲，應該懂事了。

王老吉　一九八四年十月十六

社區消息

渥太華中文學校通訊

本市渥太華中文學校已於九月十五日開學，該校今年招收學生六百餘人，經過校方[illegible]，[illegible]多方安排，尚有百餘人[illegible]，許多學生，[illegible]。[illegible]，[illegible]各方[illegible]，也[illegible]國、粵語各二班。該校校長[illegible]女士，[illegible]，[illegible]，與社會人士的共同支持下，校務蒸蒸日上，為加國多元文化[illegible]。

又：該校為擴大對社區的服務，及加強對本國多元文化傳統的[illegible]，將於十一月三日，假本市商業中學，[illegible]，舉行[illegible]大會，選舉[illegible]。[illegible]會員及家長踴躍出席。

SAKURA GARDEN

櫻花園酒家

日本與韓國佳餚

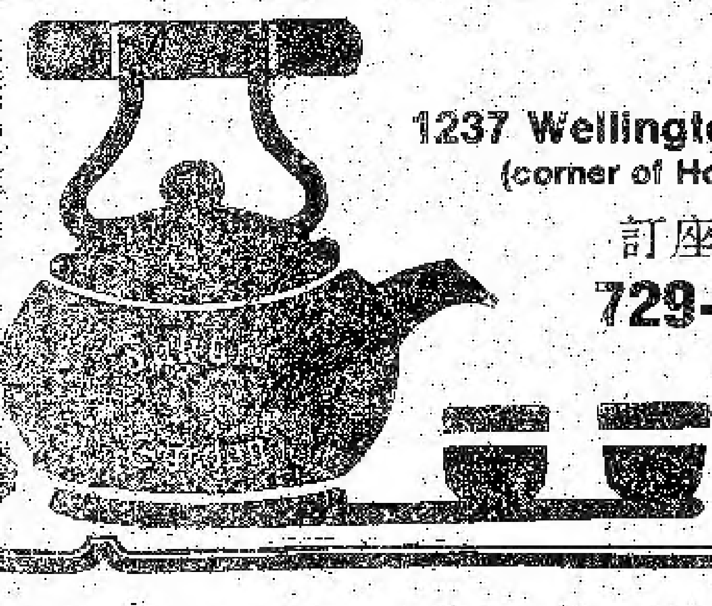
韓國烤牛肉在你桌上泡製！

營業時間

午餐：星期一至五（Mon — Fri）11:30 a.m. - 2:00 p.m.

晚餐：星期一至四（Mon — Thu）5:00 p.m. - 10:00 p.m.

星期五至六（Fri — Sat）5:00 p.m. - 11:00 p.m.



1237 Wellington Street
(corner of Holland)

訂座請電

729-5103

FIRST ESTATE
REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

第一

實業地產公司

專家指導

萬無一失

黃周鳳[illegible]
Irene Wong F.R.I.

△市中心，三層[illegible]，完好的[illegible]，$174900
△市中心，二層半獨立磚屋，3睡房，2浴室，$99500
△西區中心，二層[illegible]，6睡房，3浴室，$135000
△2．23英畝商用地，HANK街[illegible]，$95000
△市中心，[illegible]，設備全，$22000
△市中心，800[illegible]，[illegible]，一百六十[illegible]
△HAMPTON PARK，2層[illegible]，3睡房，休息室，$169900
△BERGE GATE，2睡房花園房，完備新[illegible]，$59900
△BERGE GATE，3睡房花園房，休息室，$63900
△[illegible] GARDEN，2層3睡房出租，全部設備，$950
△GLEBE [illegible]，2層半獨立，3睡房，1½浴室，$87900
△ARLINGTON WOOD，2層[illegible]，4睡房，3½浴室，休息室，游泳池及其他，$260000
△[illegible] CLUB RIDGE，4睡房花園，1½浴室，$92500
△PRESTON，設備齊全麵包舖，$87500
△POINT GATINEAU，40車位[illegible]
△PRESTON ST.，家庭式餐館，32座位，$46000
△[illegible] PARK，設備齊全外賣餐館
△市中心，80座位[illegible]，長租期。
△BLACKBURN HAMLET RD.，36座位[illegible]
△SOMERSET，2層4睡房，$139000
△SOMERSET，2層磚屋，5睡房，重修過，$147900
△RIVERSIDE PARK，3睡房，泳池，大[illegible]，$134900
△SOMERSET，[illegible]，全部[illegible]，3[illegible]，4商業單位，8車位，交通第一，[illegible]$60000，叫價$540000

本公司 替顧客服務按揭貸款及估價。

詳情請於任何時間電
如外出，請留姓名，
電話必作詳細答覆

Mrs. Wong 733-7395	[illegible] Chow 728-0670
Mrs. Leung 745-6274	Winnie Lin 726-0462
Mrs. Hector 236-9348	William Ng 521-8553
Richard Hayes 726-0862	D. Sun Lee 733-6410

17 Arlington Ave.
128 SOMERSET ST. W.
☎ 238-4448

中華會館84－85獎學金十二月底截止

[illegible]獎學金

名額：二名

金額：一千元一個

條件：1.加拿大中國[illegible]
2.居住加京區至少一年
3.[illegible]

[illegible]紀念獎學金

名額：一個

金額：[illegible]元

條件：1.[illegible]
2.[illegible]
3.居住加京區至少[illegible]

[illegible]大學一年級[illegible]學生[illegible]。[illegible]電話２２８－００６５，申請可寄以下地址：

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION
80, FLORENCE ST., OTTAWA
K1R 5N2

加京華僑服務處鳴謝

自從保守黨政府執政後，新總理及各部長發表一連串減低中央政府行政支出等[illegible]，我們預料[illegible]移民部撥給服務處的經費有進一步減少的可能。基此原因，服務處日後將更需要各位華人朋友的支持，才能夠保證我們能夠繼續服務。

今年我們發起的第一次籌款運動，從今年二月起到十月中旬截止，共收到捐款２１２份，數額為[illegible]千元。但這數字比我們預定的目標仍距離尚遠，故此我現在再從新向各位呼籲，[illegible]服務處的將來，有賴於大家每一個人盡一分的力量，假如我們能夠[illegible]工作辦得更好，華人在加拿大社會必定能夠樹立一個更好的聲譽和地位，[illegible]在今後[illegible]，現將善長芳名列下：

加京華僑服務處會長
[illegible]謹上
一九八四年十月廿五日

善長芳名

[illegible]百元，MR. [illegible] SMITH 三百廿五元；DR. [illegible] 二百元；DR. HARDY TAO、DR. BEN T. [illegible] FONG、加京國民黨、[illegible]、[illegible]中心各一百元；[illegible]、MRS. [illegible] LOK、DR. TONY [illegible] MOK、DR. PETER [illegible]、DR. WILLIAM YING、DR. YOU-[illegible] [illegible]NG LEONG、[illegible]各五十元；[illegible]、[illegible]大學中國同學會各四十元；[illegible]、張[illegible]、MR. YUI-FUNG AU、MRS. AH-KUEY HO 各三十元；[illegible]、MR. HIN [illegible]各廿元；MR. TING SUK CHOW、MR. TONG [illegible] LY、MR. KEVIN [illegible] YEUNG、MR. SHIH, CHU KUAL、MISS [illegible] CHANG TAI、[illegible]小姐、[illegible]先生、[illegible]先生、廖少帆先生、余[illegible]先生、李[illegible]先生、[illegible]先生、[illegible]先生、[illegible]先生、[illegible]各十元；[illegible]先生、[illegible]先生、[illegible]先生、[illegible]先生、[illegible]先生各[illegible]元；MR. [illegible] HOA-GEA CHENG 五元。

葉、關聯婚　慷慨贊助四社團

[illegible]

[illegible]

[illegible]

第一屆中華杯圍棋賽

第一屆加京中華杯圍棋比賽將於十一月十一日（星期日）上午九點半起在[illegible]舉行，[illegible]。[illegible]。比賽的報名費[illegible]。[illegible]。報名[illegible]（７２２６５０３）、[illegible]（８２０４０２７９）或[illegible]（７２５０８９５）報名。

[illegible]。

Central Experimental Farm
Nov. 3-18/10a.m.—9p.m. daily
Admission free

Ferme expérimentale centrale
du 3 au 18 nov.
de 10h à 21h.
Entrée libre

Agriculture Canada

今年主題是「[illegible]」，[illegible]。

地點：本市中央實驗農場[illegible]。

時間：十一月三日至十八日，每天上午十時至晚上九時。

入場免費。

加京華人聯合教會

電話：５９４－４５７１

聚會時間表

主日聚會：　600 BANK ST.

本會有嬰兒室，幼兒室設備

主日學（英粵語）　9:30 a.m.
主日崇拜（英粵語）　11:00 a.m.
詩班練習　1:30 p.m.

週日聚會

迦勒團契

成年團契　每月第二、四個星期六　7:30 p.m.
但以理團契（大專）每星期五　7:30 p.m.

地點：600 BANK ST.

祈禱會　星期三　7:30 p.m.
青少年團契　星期五　7:30 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六　1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章１６節

京華書店

770 SOMERSET ST. W., OTTAWA
ONTARIO K1R 6R3

錄影帶、武俠小說
唱帶、報紙、雜誌

—代收—

"加京華報"廣告

逢星期一休息

☎ 236－7062

結婚、護照、入籍
及各類人像相
修理相機
搵精美啦
保證滿意
請來一試

精美攝影院
Mona's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W
電話：230－6037